



The Judiciary, State of Hawai‘i

Testimony to the Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Maile S.L. Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education

Senator Kaiali‘i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary

Senator Brian T. Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Tuesday, January 30, 2018, 9:00 a.m.
State Capitol, Conference Room 211

by

Rodney A. Maile
Administrative Director of the Courts

Bill No. and Title: Senate Bill No. 2687, Proposed S.D. 1, Relating to Hawaiian Language.

Purpose: Appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding.

Judiciary's Position:

The Hawai‘i State Judiciary appreciates and supports the intent of Senate Bill No. 2687, Proposed S.D. 1. We provide testimony that explains (1) the recommendations of the Report of the 2015 Hawaiian Language Web Feasibility Task Force and (2) the Hawai‘i State Judiciary Policy recently established providing for the use of Hawaiian language interpreters for court proceedings. We also support the bill’s proposal to provide funding to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language.

In December, 2015, the Hawai‘i State Judiciary submitted to the Hawai‘i State Legislature the recommendations of a Task Force which examined establishing Hawaiian



Senate Bill No. 2687, Proposed S.D. 1, Relating to Hawaiian Language
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senate Committee on Higher Education
Senate Committee on Judiciary
Tuesday, January 30, 2018
Page 2

language resources for the State of Hawai‘i Judiciary, as requested by House Concurrent Resolution No. 217 (2015). The Task Force recognized the State’s “interest in and commitment to the perpetuation of Hawaiian language and its use in all levels of government.” The Task Force sought to identify resources and infrastructure that could be used or developed to “sustainably meet the Judiciary’s ongoing translation needs, as well as those of other agencies.” It reviewed current language resources, reviewed historical Judiciary records, spoke with language professionals, and examined the number of qualified translators currently available. The Task Force further examined the current workloads of language professionals and translators to better understand their current capacity and resource needs. Based on that research, it determined that investment in myriad resources and infrastructure would provide a level of necessary support for the Judiciary to meet its own ongoing translation needs. In its recommendations to the Legislature, the Task Force “urge[d] the State of Hawai‘i to prioritize the development of ‘Ōlelo Hawai‘i capacity of our state government as a feasible accomplishment, and prioritize the development of sustainable resources and infrastructure for statewide Hawaiian language translation.” (*See Report*, pp. 8, 14)

On January 26, 2018, the Judiciary effectuated a written policy to ensure that an interpreter may be used by parties in court proceedings who wish to communicate in Hawaiian. The Judiciary “will provide or permit qualified Hawaiian language interpreters to the extent reasonably possible when parties in courtroom proceedings choose to express themselves through the Hawaiian language.” This expands upon our previous practice of considering such requests in the exercise of a court’s discretion.

The Judiciary will draw upon the experiences gained in other contexts to implement its new policy with the assistance of the Judiciary’s Office on Equality and Access to the Courts. This may include guidelines to encourage professionalism and accurate interpretation through steps such as registration, ethics training, testing, workshops, scripts, language forms, and pay scales that may recognize and encourage the use of prioritized qualifications (with commensurate payment categories).

This bill also proposes appropriation of funds for translation of the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language. The Judiciary wholeheartedly supports this project and notes that it is consistent with the statement of the Committee on Hawaiian Affairs that reported on the language of article XV, section 4 of the Hawai‘i State Constitution with the following explanation:

Your Committee decided to make this amendment to the Constitution in order to give full recognition and honor to the rich cultural inheritance that Hawaiians



Senate Bill No. 2687, Proposed S.D. 1, Relating to Hawaiian Language
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senate Committee on Higher Education
Senate Committee on Judiciary
Tuesday, January 30, 2018
Page 3

have given to all ethnic groups of this State, by making Hawaiian an official language of the State. However, your Committee was cognizant of certain practical problems that might exist if Hawai‘i was declared an official language without any proviso. The committee feared that all official acts and transactions might have to be in Hawaiian, such as statutes, proceedings of the legislature and judicial decisions. At this point in history, it might be too expensive and impractical to require both languages in these situations. *The committee decided that it would be more sensible to delegate discretion to the legislature in determining the appropriate documents and acts to be in both languages.* (Standing Committee Report No. 57, reprinted in Proceedings of the Constitutional Convention of Hawai‘i at 632 (1980).) (Emphasis added.)

The Hawai‘i State Judiciary embraces its new policy and all that it represents for our court users and for our community. We look forward to working directly with our many stakeholders – the Hawai‘i State Legislature, the executive branch, the University of Hawai‘i, and with our community, in developing resources so that the Hawaiian language may be used more expansively by parties in our court proceedings.

Thank you for the opportunity to comment on this measure.



SB2687
Proposed SD1
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.
Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senate Committee on Higher Education
Senate Committee on Judiciary

January 30, 2018

9:00 a.m.

Room 211

The Administration of the Office of Hawaiian Affairs (OHA) will recommend the Board of Trustees **SUPPORT WITH AMENDMENTS** the proposed SB2687 SD1, which would appropriate funds to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and ensure that Native Hawaiians who prefer to express themselves in court in their ancestral language, one of Hawai‘i’s official state languages, may do so without the threat of punishment. OHA applauds the work of the Senators to swiftly support the right of Native Hawaiians to ‘ōlelo Hawai‘i in the Judiciary, and offers amendments to further support the use of ‘ōlelo Hawai‘i in other government agencies.

Although Article XII, Section 4 of the Hawai‘i State Constitution establishes Hawaiian and English as co-equal official languages, “pragmatic realities” keep Hawaiian speakers from performing a variety of civic duties in ‘ōlelo Hawai‘i, and realizing the full spirit and intent of the Constitution. Since the inception of Hawaiian language immersion schools in 1984, the number of ‘ōlelo Hawai‘i speakers has proliferated. These strides in language revitalization are producing generations of ‘ōlelo Hawai‘i speakers who try to use the language in all spheres of their daily lives. Unfortunately, while Hawaiian language proficiency has increased, access to services and the accommodation and utilization of ‘ōlelo Hawai‘i in government has not. The lack of accommodation for, and in the most extreme cases, intolerance of, ‘ōlelo Hawai‘i in the judiciary, legislative, and executive branches frustrates the Hawaiian language revitalization movement, Article XII § 4, and the Hawaiian language community.

This measure would 1) actively support ‘ōlelo Hawai‘i; 2) provide Hawaiian language speakers with equal opportunities as those taken for granted by English speakers, in the Judiciary; and 3) importantly, expand the utility of ‘ōlelo Hawai‘i. Furthermore, ensuring that parties can use ‘ōlelo Hawai‘i in court may help remove long-held biases against Hawai‘i’s first language, and recognize and give dignity to ‘ōlelo Hawai‘i speakers who participate in critical governmental proceedings.

OHA lauds the Judiciary’s recent policy change, but continues to believe that a stronger policy is needed. The Judiciary’s quick response to assuage the public outcry

provides interpreter services to parties in courtroom proceedings *to the extent reasonably possible* who represent themselves in Hawaiian. The door is still open, however, for discretion by individual judges, who may not be as tolerant of ‘ōlelo Hawai‘i speakers. OHA offers additional proposed amendments to HRS § 321C-1 to ensure ‘ōlelo Hawai‘i speakers have access to services, programs, and activities offered by the executive and legislative branches, as follows:

SECTION ____. Section 321C-1, Hawai‘i Revised

Statutes, is amended to read as follows:

“§321C-1 General purpose; purpose of the office of language access. Many individuals living in Hawaii read, write, speak, and understand English. There are many individuals, however, who are Hawaiian language speakers or have limited English proficiency. Language for Hawaiian language speakers or limited English proficient persons can be a barrier to accessing important benefits or services, understanding and exercising important rights, complying with applicable responsibilities, or understanding other information provided by state-funded programs and activities. The purpose of this chapter is to affirmatively address, on account of national origin, the language access needs of Hawaiian language speakers and limited English proficient persons. It is the intent of the legislature that these services be guided by Executive Order No. 13166 and succeeding provisions of federal law, regulation,

or guidance. The purpose of the office of language access is to address the language access needs of Hawaiian language speakers and limited English proficient persons and ensure meaningful access to services, programs, and activities offered by the executive, legislative, and judicial branches of state government, including departments, offices, commissions, boards, or other agencies, and all covered entities, for Hawaiian language speakers and limited English proficient persons."

SECTION __. Section 321C-2, Hawai'i Revised Statutes, is amended by adding a definition to read as follows:

"Hawaiian language speaker" means an individual who, speaks Hawaiian [as the person's primary language] and self identifies as having proficiency to read, write, speak, or understand the Hawaiian language."

SECTION __. Section 321C-3, Hawai'i Revised Statutes, is amended to read as follows:

"§ 321C-3 Oral and written language services.

(a) Each state agency and all covered entities shall take reasonable steps to ensure meaningful access to services, programs, and activities by Hawaiian

language speakers and limited English proficient persons[7]. Limited English proficient persons [~~which~~] will be determined by a totality of circumstances, including the following factors:

- (1) The number or proportion of limited English proficient persons served or encountered in the eligible service population;
- (2) The frequency with which limited English proficient persons come in contact with the services, programs, or activities;
- (3) The nature and importance of the services, programs, or activities; and
- (4) The resources available to the State or covered entity and the costs.

(b) Subject to subsection (a), each state agency and covered entity shall provide competent, timely oral language services to limited English proficient persons who seek to access services, programs, or activities.

(c) Subject to subsection (a), each state agency and covered entity shall provide written translations of vital documents to Hawaiian language speakers and limited English proficient persons who seek to access services, programs, or activities, as follows:

(1) Written translations of vital documents for Hawaiian language speakers and each eligible limited English proficient group that constitutes five per cent or one thousand, whichever is less, of the population of persons eligible to be served or likely to be affected or encountered; or

(2) If there are fewer than fifty persons in a limited English proficient group that reaches the five per cent threshold in paragraph (1), written notice in the primary language to the limited English proficient language group of the right to receive competent oral interpretation of those written materials, free of cost.

(d) To the extent that the State requires additional personnel to provide language services based on the determination set forth in this section, the State shall hire qualified personnel who are bilingual to fill existing, budgeted vacant public contact positions.”

Therefore, OHA urges the Committees to **PASS WITH AMENDMENTS SB2687**. E
ola nō ka ‘ōlelo Hawai‘i! Mahalo piha for the opportunity to testify on this measure.



UNIVERSITY OF HAWAII SYSTEM

Legislative Testimony

Testimony Presented Before the
Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education, and Judiciary
January 30, 2018 at 9:00 a.m.

by
Marcia Sakai
Interim Chancellor, University of Hawai'i at Hilo

SB 2687 Proposed SD1 - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

Chairs Shimabukuro, Kahele, and Taniguchi, Vice Chairs Galuteria, Kim, and Rhoads,
and Members of the Committees:

My name is Marcia Sakai, Interim Chancellor of the University of Hawai'i at Hilo (UH Hilo). I support the intent of SB 2687 Proposed SD1 to fund the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language.

This proposal supports UH Hilo's College of Hawaiian Language, Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani (KH'UOK) continuing focus on revitalizing the Hawaiian language and efforts to broaden workforce opportunities for students who pursue degrees in Hawaiian Studies and Hawaiian Language. KH'UOK has the expertise and capacity to provide translation of the state constitution into the Hawaiian language should SB 2687 Proposed SD1 be enacted.

UH Hilo supports this bill provided that its passage does not replace or adversely impact priorities as indicated in our BOR Approved Supplement Budget.

Thank you for the opportunity to provide testimony on HB 2687 Proposed SD1. Aloha.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 9:36:15 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Larry Kimura	University of Hawai'i at Hilo	Support	No

Comments:



96 Pu'uhonu Place
 Hilo, HI 96720
 (808) 935-4304
 (808) 969-7512
 www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
 Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
 Pelekikena

'Alohilani Rogers,
 Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
 Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
 Executive Director

M. 'Ekekele Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
 Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
 Pūnana Leo Family-Based
 Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki
 Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
 Senator Maile Shimabukuro, Chair
 Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
 Senator Kaiali'i Kahele, Chair
 Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
 Senator Brian Taniguchi, Chair
 Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

Testimony of the Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē. Ke hō'ike nei mākou i ke kāko'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē**, are submitting testimony in **strong support** of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē

E O I a K a 'Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki
Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Kona**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Kona. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Kona**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Kona

E O I a K a 'Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Hulilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Waimea**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Waimea. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Waimea**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Waimea

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Maui**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Maui. Ke hō'ike nei mākou i ke kāko'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Maui**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Maui

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunana.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson
Ki'ope Raymond

Huilailu Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekele Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki
Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Lahaina**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Lahaina. Ke hō'ike nei mākou i ke kāko'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Lahaina**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Lahaina

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekelā Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
*Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program*

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Waia'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niulāhiki
Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Hāna**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Hāna. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Hāna**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Hāna

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huililau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki
Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Moloka'i**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Moloka'i. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Moloka'i**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Moloka'i

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huililau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekele Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

Testimony of the Pūnana Leo o Honolulu
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Honolulu. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Honolulu**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Honolulu

E O I a K a 'Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Hulilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
*Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program*

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the Pūnana Leo o Mānoa
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Mānoa. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Mānoa**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Mānoa

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson
Ki'ope Raymond

Huilailu Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekelā Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo

Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Ko'olau Poko**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Ko'olau Poko. Ke hō'ike nei mākou i ke kāko'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Ko'olau Poko**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Ko'olau Poko

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunana.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Kī'ope Raymond

Hulilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekelā Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
*Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program*

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the **Pūnana Leo o Wai'anae/Hi'ipēpē**
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Wai'anae/Hi'ipēpē. Ke hō'ike nei mākou i ke kāko'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Wai'anae/Hi'ipēpē**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Wai'anae/Hi'ipēpē

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunana.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson
Ki'ope Raymond

Huilailu Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekele Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo
Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
*Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program*

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

Testimony of the Pūnana Leo o Kaua'i
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: STRONG SUPPORT

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Kaua'i. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Kaua'i**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Kaua'i

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i

Board of Directors

Kauano'e Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Hulilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele

Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana

Pūnana Leo

Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo

Pūnana Leo Family-Based

Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the 'Aha Pūnana Leo, Non-Profit Educational Organization
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O 'Ekekela Aiona ko'u inoa. Ke hō'ike nei au i ke kākō'o piha. My name is 'Ekekela Aiona, Executive Director of the 'Aha Pūnana Leo, submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

'Ekekela Aiona

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

Ka Papa Alaka'i

Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Kī'ope Raymond

Hulilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele

Executive Director

M. 'Ekekelā Aiona

Nā Papahana

Pūnana Leo

Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo

Pūnana Leo Family-Based

Preschool Program

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Kaua'i

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Wai'ānae

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Lahaina

Pūnana Leo o Hāna

Niuolahiki

Hawaiian Language Online

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senator Maile Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair

Senate Committee on Higher Education
Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair

Senate Committee on Judiciary
Senator Brian Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair

Date: Tuesday, January 30, 2018 Time: 9:00a Place: Conference Room 211

*Testimony of the 'Aha Pūnana Leo, Non-Profit Educational Organization
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

SB 2687 SD1 (Proposed) - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE: **STRONG SUPPORT**

Aloha Chairs, Senator Shimabukuro, Senator Kahele and Senator Taniguchi and Vice Chairs Senator Galuteria, Senator Kim and Senator Rhoads and Members of the Senate Committees on Hawaiian Affairs, Higher Education and the Judiciary,

'O mākou ka Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē. Ke hō'ike nei mākou i ke kākō'o piha. **The staff and families of the Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē**, are submitting testimony in strong support of SB 2687 SD1 (Proposed).

SB 2687 SD1 (Proposed) appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i state constitution into the Hawaiian language. It will require courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party in a hearing. (Proposed SD1)

The 'Aha Pūnana Leo is the sole statewide provider of Hawaiian medium early learning with 12 preschools and 2 infant-toddler programs on Hawai'i, Maui, Moloka'i, O'ahu and Kaua'i. The 'Aha Pūnana Leo celebrates its 35th anniversary this year. Our 'ohana are experiencing multigenerational use of the Hawaiian language in their homes. It is necessary that Hawai'i's state government keep in time with the renormalization requirements of an official language. We appreciate that the principal document declaring Hawaiian as an official language will itself be provided in Hawaiian as well as Hawaiian language translation services in the courts.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **support and passage of SB 2687**

na ka limahana a me nā 'ohana Pūnana Leo o Hilo/Hi'ipēpē

E O I a K a ' Ō l e l o H a w a i ' i

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 7:20:41 PM

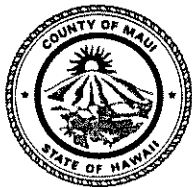
Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
kekoa	punana leo o hilo	Support	No

Comments:

I Kekoa Sumera-Lee support SB2687.

Mahalo for your time.



DEPARTMENT OF THE PROSECUTING ATTORNEY
COUNTY OF MAUI
150 S. HIGH STREET
WAILUKU, MAUI, HAWAII 96793
PHONE (808) 270-7777 • FAX (808) 270-7625

CONTACT: RICHARD K. MINATOYA
Deputy Prosecuting Attorney
Supervisor - Appellate, Asset Forfeiture and Administrative Services Division

COMMENTS ON
SB 2687 PROPOSED SD 1 - RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

January 30, 2018

The Honorable Maile S.L. Shimabukuro
Chair
The Honorable Brickwood Galuteria
Vice Chair
and Members
Senate Committee on Hawaiian Affairs

The Honorable Kaiali'i Kahele
Chair
The Honorable Donna Mercado Kim
Vice-Chair
and Members
Senate Committee on Higher Education

The Honorable Brian T. Taniguchi
Chair
The Honorable Karl Rhoads
Vice Chair
and Members
Senate Committee on Judiciary

Chairs Shimabukuro, Kahele and Taniguchi, Vice Chairs Galuteria, Kim and Rhoads, and Members of the Committees:

The Department of the Prosecuting Attorney, County of Maui, offers the following comment on SB 2687, Proposed SD 1:

The Department of the Prosecuting Attorney, County of Maui, is in full agreement with the policy issued by the Judiciary on January 26, 2018, "The Judiciary will provide or permit qualified Hawaiian language interpreters to the extent reasonably possible when parties in courtroom proceedings choose to express themselves through the Hawaiian language."

Thank you very much for the opportunity to provide this comment.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 10:04:04 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Benton Kealii Pang, Ph.D.	Hawaiian Civic Club of Honolulu	Support	No

Comments:

I support SB2687. As the Bill mentions in Part I, Article XV, section 4 of the Hawai'i State Constitution establishes Hawaiian as one of the two official languages of the State of Hawai'i. And I will note that this committee (KE KĀŌMIKE NO KE KULEANA HAWAIË»I) has a tradition of posting its public hearings in English and Hawaiian consistent with the State Constitution. Chair Maile Shimabukuro and Vice Chair, Brickwood Gauluteria should be commended for this effort.

I especially support SD1 which will require the courts to provide interpreter services in Hawaiian language if requested. This clarifies policy of the judicial branch as well as remains consistent with past practice and the State Constitution.

Mahalo for your consideration.

Aloha,

Benton Kealii Pang, Ph.D.

Hawaiian Civic Club of Honolulu

29 Ianuali 2018

Ke Kōmike no ke Kuleana Hawai'i
 Kenekoa Maile Shimabukuro, Luna Ho'omalū
 Kenekoa Brickwood Galuteria, Hope Luna Ho'omalū

Ke Kōmike no ka Ho'ona'auao Kula Nui
 Kenekoa Kaiali'i Kahele, Luna Ho'omalū
 Kenekoa Donna Mercado Kim, Hope Luna Ho'omalū

Ke Kōmike No ka Ho'okolokolo
 Kenekoa Brian T. Taniguchi, Luna Ho'omalū
 Kenekoa Karl Rhoads, Hope Luna Ho'omalū

Lā: 30 Ianuali 2018
 Hola: 9:00a
 Wahi: Lumi 'Aha Kūkā 211

PILI I KA 'ŌLELO HAWAI'I
(Relating to Hawaiian Language)

S.B. 2687 SD1: Strongly Support

'O au 'o Kaimana Barcarse, ka Pelekikena o ka 'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina.
My name is Kaimana Barcarse, President of the 'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina.

Eia nō au ke hō'ike mana'o nei i ke ***kāko'o i ka pila S.B. 2687 SD1***
I am submitting testimony in support of S.B. 2687 SD1.

It is imperative that our own state constitution is written in the Hawaiian language to renormalize 'Ōlelo Hawai'i as an official state language.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **strong support of S.B. 2687 SD1.**

Mahalo nui



Kaimana Barcarse
 Pelekikena

'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina (Hawaiian Civic Club)



BEFORE THE COMMITTEES ON HAWAIIAN AFFAIRS, HIGHER EDUCATION & JUDICIARY

Hawaii State Legislature
January 30, 2018

Senate Bill 2687 Proposed SD1
Relating to the Hawaiian Language

Aloha Chair Shimabukuro, Vice Chair Galuteria, Chair Kahele, Vice Chair Kim, Chair Taniguchi and Vice Chair Rhoads,

The Ka Lāhui Hawaii Political Action Committee (KPAC) supports SB 2687 Proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.”

Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai‘i for nearly 40 years. Therefore, it is a travesty what occurred to Professor Kaleikoa Ka‘eo on Wednesday, January 24, 2018 where he was denied his right to speak Hawaiian in a Maui Courtroom and deemed not present at his own hearing resulting in a warrant being issued for his arrest. This, however, is only the tip of the iceberg and speaks to much needed the reform Statewide on the treatment of Hawaiian language. As of today many public documents and transactions are only available and allowed in English and other foreign languages including Hawai‘i State Legislature interpreter services.

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010), culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students. There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post-secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

The University of Hawai‘i at Mānoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai‘i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikōlani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for public interpreters, transactions, and acts in Hawaiian.

Thank you for addressing the issue of Hawaiian Language interpreters in our Courts and translating our Hawai‘i State Constitution, but in order to ensure that what happened to Professor Ka‘eo will not happen again we need your help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago systemically in the State of Hawai‘i. The changes from the Proposed SD1 and the KPAC proposed amendments together will address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will help provide incentives for State employers to hire a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall wellbeing of the Kanaka Maoli people.

Respectfully submitted,

M. Healani Sonoda-Pale
Chair, KPAC

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 9:10:14 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
De MONT R. D. CONNER	Ho'omanapono Political Action Committee (HPAC)	Support	Yes

Comments:

WE STAND IN STRONG SUPPORT OF THIS BILL, ESPECIALLY FOR SD1 AS PROPOSED, NOT WITHSTANDING THE RULES PUT IN PLACE BY THE CHIEF JUSTICE OF THE HAWAII SUPREME COURT. RULES CHANGE WITH EACH NEW BENCH. WE NEED THIS MATTER TO BECOME A LAW!!! Mahalo.

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 10:23:42 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Rachel L. Kailianu	Ho`omana Pono, LLC	Support	Yes

Comments:

I am in full support of SD1.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 11:01:01 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Leslie Harper	NCNALSP	Support	No

Comments:

Aaniin (Greetings) Members of the Hawaii State Legislature:

The National Coalition of Native American Language Schools and Programs wishes to add its voice in support of SB2687. We are a coalition of schools taught through the medium of Native American languages currently operating in seventeen states and expanding to others. We operate under the principles of the Native American Languages Act of 1990, which encourages the use of Native American languages as official languages of tribes and states.

As President of the Coalition, I strongly support the purpose of SB2687 which is to translate the constitution of the State of Hawaii into Hawaiian and to provide for the use of Hawaiian in state courts.

Miigwech weweni enendameg,

Thank you for your careful and kind consideration in this effort,

Leslie Harper

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 4:59:12 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Autumn Ness	Hawai'i Center for Food Safety	Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:01:30 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Lehua Kaulukukui	Kuamoo FoundatioN	Support	No

Comments:

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Lehua Kaulukukui

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 7:09:59 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
BREEANI LEE	KEAUKAHA GENERAL STORE	Support	No

Comments:

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Breeani Sumera-Lee

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 2:26:16 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Deborah Mader	Hawai'i resident	Support	No

Comments:

'Ae!!! I support this bill because 'Ā• lelo Hawai'i is a right of all people in Hawai'i and translator should be provided when requested for court proceedings. I was appaled at court on Wednesday to support Professor Ka'eo, to see him not even recognized as a HUMAN BEING who was standing and respnoding to the judge.

Mahalo for taking swift action to direct the courts to comply with the constitutional right to ' Ā• lelo Hawai'i (speak Hawaiian).

"§601- Hawaiian language; interpreter services. Notwithstanding any other law to the contrary, a court shall provide interpreter services if any party to a proceeding requests that the proceeding be conducted in the Hawaiian language."

From: [Paulette Pullar](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 8:32:27 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kaliko Pullar

--

Owner, Lost Kingdom Klothing
www.LostKingdomKlothing.com

From: [shimabukuro1 - Patrice](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: FW: SB2687 Support
Date: Monday, January 29, 2018 4:50:07 PM

From: Ikaika Mahoe
Sent: Monday, January 29, 2018 4:13 PM
To: shimabukuro2 - Kaliko <shimabukuro2@capitol.hawaii.gov>; shimabukuro1 - Patrice <shimabukuro1@capitol.hawaii.gov>
Subject: FW: SB2687 Support

From: National Coalition of Native American Language Schools and Programs
[<mailto:ncnalsp@gmail.com>]
Sent: Monday, January 29, 2018 10:54 AM
To: Ikaika Mahoe <i.mahoe@capitol.hawaii.gov>
Subject: SB2687 Support

Aaniin (Greetings) Members of the Hawaii State Legislature:

The National Coalition of Native American Language Schools and Programs wishes to add its voice in support of SB2687. We are a coalition of schools taught through the medium of Native American languages currently operating in seventeen states and expanding to others. We operate under the principles of the Native American Languages Act of 1990, which encourages the use of Native American languages as official languages of tribes and states.

As President of the Coalition, I strongly support the purpose of SB2687 which is to translate the constitution of the State of Hawaii into Hawaiian and to provide for the use of Hawaiian in state courts.

Miigwech weweni enendameg,
Thank you for your careful and kind consideration in this effort,

Leslie Harper
President

--

National Coalition of Native American Language Schools and Programs

The National Coalition of Native American Language Schools and Programs seeks to educate and advocate for the use of Native languages as the medium of instruction in schools and programs.

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 3:06:26 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Sandra C. Castell	retired	Support	No

Comments:

Sandra Coffey Castell

91-1298 Kaikohola Street

Ewa Beach, Hawaii 96707

Dear Committee Members,

I am an Office of Hawaiian Affairs beneficiary.

It became painfully aware to me that the Judiciary does not support *Ōlelo Hawai'i*, and fixing this shortcoming falls to the Legislature to insure that the Hawaiian language is equal to English as our legal languages. Our motto is in Hawaiian, and the Constitution should also be in Hawaiian. **I strongly support SB 2687.**

Mahalo,

Sandra Coffey Castell

SB-2687

Submitted on: 1/26/2018 4:51:32 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
chris johnson		Support	No

Comments:

Aloha Senator Shimabukuro!

Please allow Hawaiians to use their own language and have interpreters for Hawaiian language.

The recent actions of a Judge (against a Hawaiian professor attempting to use his own language in his own kingdom)was shameful and spoke to the continuing genocide attempts of the state and church...

Mahalo,

Christine Johnson

Makaha

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:23:12 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Joan Lander		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:28:18 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Suzie Leong		Support	No

Comments:

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Suzie Leong

SB-2687

Submitted on: 1/26/2018 3:49:40 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
lynne matusow		Support	No

Comments:

I was very distressed by what happened in court in Maui this week, when a native hawaiian speaker was prohibited from speaking in olelo hawai'i. however, the timing of this abomination could not be better as the deadline to introduce bills at the legislature had not passed. This bill must become law.

lynne matusow

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:35:13 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
KaiLee		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:38:50 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Sherel Kamaunu		Support	No

Comments:

Kā• koÊ»o piha wau i ka hoÊ»ohana Ê»ana o ka Ê»ĀĀlelo HawaiÊ»i ma nĀ• wahi a pau, a me ka hale hoÊ»okolokolo, ma ka pae Ê»ĀĀina o HawaiÊ»i nei.

I completely support the use of Hawaiian Language in all places, including the courtroom, in all of HawaiÊ»i nei.

I am a kumu Ê»ĀĀlelo HawaiÊ»i, my children are raised using Ê»ĀĀlelo HawaiÊ»i, and i want them to have the same opportunities as others who speak their indigenous language so defend themselves in the courtroom whether it be by providing a translator or providing an entire court system in Ê»ĀĀlelo HawaiÊ»i. Ê»O ia koÊ»u mau manaÊ»o, mahalo.

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:45:25 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Pueo Pata		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Cody Pueo Pata

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 10:17:55 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Ann K Nuuhiwa		Support	No

Comments:

Aloha. Kā• koÊ»o nĀ• au i ka pila hou Ê»o SB2687 S.D. 1 no ka hai Ê»ia Ê»ana i nĀ• kā• naka Ê»Ā• lelo HawaiÊ»i no ka Hale HoÊ»okolokolo.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Cheers,

Ann K. Nuuhiwa

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 10:21:01 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Asami Kobayashi		Support	No

Comments:

Aloha chairs, vice chairs, and members of the committees,

My name is Asami Kobayashi. I am a resident of the Makiki-Mānoa district and I am in strong support of this measure. I believe that people should have the choice to speak Hawaiian with an interpreter in court. I would also like to add that the recent incident with Judge Kobayashi was simply disrespectful, unprofessional, and unacceptable on his part. The people of Hawai'i deserve better from our justice system. Please pass this measure.

Mahalo,

Asami Kobayashi

House District 23, Senate District 11

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 10:51:43 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Tracy Kanahele		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

E ola ka 'Ā• Ielo Hawai'i!

Mahalo,
T. Ku'uilei Kanahele

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 10:58:58 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Marie Elena Juario		Comments	No

Comments:

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

MAHALO,

Marie Elena K. Juario

Ka 'Ohana Juario

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 11:07:23 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Keali'i Gora		Support	No

Comments:

Aloha,

My name is Lawrence Keali'iŌiŌoluŌolu Gora, and I would like to submit testimony in **unequivocal support** of the proposed language for SB 2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Pursuant to Hawai'i's State Constitution stating that the Hawaiian language is an official language of the State of Hawai'i, the legislature should develop policy to ensure that the language is respected, maintained, and perpetuated in all state agencies.

Mahalo for allowing me the opportunity to testify in full support of this measure.

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 12:01:34 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Namaka		Support	No

Comments:

Kā• koÊ»o au i ka unuhi i ke kumu kā• nĀ• wai a ma ka hoÊ»olako mā• hele Ê»Ā• Ielo HawaiÊ»i ma ka hale hoÊ»okolokolo. I support SB2687 SD1 (Proposed)

Mahalo nui

NĀ• maka

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 12:01:58 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Susan Antonio		Support	No

Comments:

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Me ka mahalo,

Susan Kapulani Antonio

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 12:15:59 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Llevellyn Lightsey		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 12:27:33 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Julie Coleson		Support	No

Comments:

Aloha, I support the language in this measure that makes it possible for a translator to be provided for any native Hawaiian who wishes for his or her trial to be conducted in the Hawaiian language. It is the right thing to do and other languages / communication needs are already being served as necessary. Please support this effort to accommodate the Hawaiian language in court proceedings as well.

Mahalo,

Julie Coleson

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 1:38:29 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Javier Mendez-Alvarez		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 2:54:47 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Sheadon Freitas		Support	No

Comments:

I Sheadon Makua'i Kalaniwai Halemanā -Freitas, support the proposed language for SB 2687 S.D. 1 which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui!

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 3:44:53 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Claire Ann Kalaunuola Domingo		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Claire Ann Kalaunuola Domingo

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 4:52:34 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kaulana Dameg		Support	No

Comments:

Aloha. I **strongly support** the proposed language for SB 2687 SD1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Kaulana Dameg

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 5:03:27 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
cheryl		Support	No

Comments:

It is imperative that all legal documents be in ʻŌlelo Hawaiʻi. The fact that they are not to date is inexcusable for many reasons. In addition, the use of ʻŌlelo Hawaiʻi in the courts, schools, work place should be the "norm" not the exception and it is expected that the State legislature should empower and support the people of these islands from whom the US took them illegally 125 years ago. As a Euro-American, Aloha Aina settler, I see with my own eyes daily the toll that the policies and procedures which have been implemented (or not) hurt not just them but all of us.

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 7:16:00 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Georgina Renee Mano		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Georgina R. Mano

SB-2687

Submitted on: 1/27/2018 9:02:34 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kalo DeLeon		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. We all know deep down that this is as commonsensical as it gets. Let's stop just using the Hawaiian Culture and Language to promote tourism, and but rather give our Language the proper respect it deserves.

Mahalo!
Kalo DeLeon

Center for Hawaiian Sovereignty Studies
46-255 Kahuhipa St. Suite 1205
Kane'ohe, HI 96744
Tel/Fax (808) 247-7942
Kenneth R. Conklin, Ph.D. Executive Director
e-mail Ken_Conklin@yahoo.com
Unity, Equality, Aloha for all



To: SENATE COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS
SENATE COMMITTEE ON HIGHER EDUCATION, AND
SENATE COMMITTEE ON JUDICIARY
For hearing Tuesday, January 30, 2018

Re: SB 2687 and Proposed SD1
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

Appropriates funds to the University of Hawaii to translate the Hawaii State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding.
(Proposed SD1)

TESTIMONY IN OPPOSITION

In 2017 the original version of a similar bill SB560 proposed to appropriate \$25,000.00 for that fiscal year, and an additional \$25,000 for the following fiscal year, for the University of Hawaii to translate the Hawaii state constitution into the Hawaiian language.

Apparently that \$50,000 was either not enough money, or else the project might have been contemplated to be put out to bid in hopes of

getting a lower price -- because the number of dollars to be appropriated was left blank in the final SD1,HD1 version which then mercifully died. Also it seems that there was hope that the bidding frenzy among competing translator contractors could be sorted out soon after the bill's effective date of January 7, 2059. Would it really take that long? It would not be surprising, considering how slowly our government bureaucrats work. This year we're starting out with an initial SB 2687 and a Proposed SD1 which both have an effective date of July 1, 2018. That's progress.

Come on, folks, it should not be necessary to appropriate any money to get the State Constitution translated into Hawaiian language.

How many millions of dollars have already been spent to establish programs at the University of Hawaii whose purpose is to produce students who are fluent in Hawaiian language at all levels of expertise from bachelors to doctoral degrees?

Surely the professors of Hawaiian language could find students in their classes who would be capable and willing to do the translation manuahi (for free). Students might work as individuals in competition with each other to see whose translation is best. Or the translation job might be done as a class project with students working together cooperatively on a portion of the constitution each week until the entire document has been translated.

Similar projects have been done where students translate articles in the Hawaiian language newspapers from the 1800s into English; so why not have students translate the English language state constitution into Hawaiian?

Not every good thing requires an appropriation of taxpayer dollars. Furthermore, if money were actually necessary to do this project, then the first place to look for the money should be the very wealthy OHA (\$600 Million) or Kamehameha Schools (\$10 Billion to \$15 Billion).

As an aside, the Constitution mandates there must be a ballot question this year asking whether there should be a Constitutional Convention. So it would be nice for this committee to ask the Legislative Reference Bureau and the legislature's webmaster to locate and place on the legislature's website a "clean copy" of the latest version of our state Constitution, which does not force readers to follow the paths of footnotes and citations to court decisions which have forced changes to the 1978 version -- for example, the U.S. Supreme Court decision in *Rice v. Cayetano* abolished the original 1978 racial restriction on who can vote for OHA trustees, and the followup 9th Circuit Court decision in *Arakaki v. State* abolished the original 1978 racial restriction on who can run as a candidate and/or be appointed to the OHA board. This bill should make it clear exactly which version of the Constitution is to be translated into Hawaiian. It would also be useful to post on the legislature's website the two-volume proceedings of the State Constitutional Convention of 1978, which includes official committee reports and also transcripts of floor debates that are helpful in deciphering legislative intent (In August 2017 State Senator Les Ihara posted it on the internet).

Now I focus attention on the newly proposed version SD1 which would create a completely new law about court interpreter services: "Notwithstanding any other law to the contrary, a court shall provide interpreter services if any party to a proceeding requests that the proceeding be conducted in the Hawaiian language."

There are both practical and legal difficulties with that proposal.

First, be clear: Does this bill propose to require courts to provide not only interpreter services for oral testimony but also translator services for written documents offered as evidence or testimony or exhibits? Are the interpreter and translator services to be paid for at taxpayer expense, even without an affidavit or evidence of indigence?

If you do these things for ethnic Hawaiians, and/or for speakers of Hawaiian language, then you **MUST** also do these things for people of all ethnicities and all languages. The 14th Amendment to the U.S.

Constitution includes the Equal Protection clause which requires all people to be treated equally under the law and has been interpreted to require equal treatment regardless of race, religion, or national origin.

What the SD1 proposes is to allow a party to a court proceeding, who is fluent in English, to nevertheless choose a different language merely as a matter of personal preference, protest, or political belligerence.

Hawaii has thousands of people who are first or second generation from Philippines, Japan, China, Korea, etc. who are fluent in English but who might prefer to use their native language in court. You must now allow them to do so if SD1 becomes law. Indeed, their right to use their native language is superior to the right of an ethnic Hawaiian to use Hawaiian, because virtually 100% of the people who speak Hawaiian are native speakers of English (i.e., they grew up speaking English) regardless of the fact that they might be genetical natives of Hawaii.

Article XV Section 4 of the Hawaii Constitution includes a disclaimer or restriction, which I have emphasized in this quotation of it: "English and Hawaiian shall be the official languages of Hawaii, EXCEPT THAT HAWAIIAN SHALL BE REQUIRED FOR PUBLIC ACTS AND TRANSACTIONS ONLY AS PROVIDED BY LAW."

I have researched the legislative history of Article XV Section 4 from the transcripts of the Constitutional Convention of 1978, and have found no evidence that there was any legislative intent to place Hawaiian on an equal footing with English in legal proceedings. Indeed, the author of Article XV Section 4, Adelaide (Frenchy) De Soto, explicitly said that her reason for introducing it was her unhappiness that Hawaiian was grouped with foreign languages in college catalogues. Please see my webpage on this topic at <https://tinyurl.com/ybn4l6pd>

One more point needs to be raised here even though it is "politically incorrect" and perhaps painful to do so.

Probably everyone who chooses to use Hawaiian language in court proceedings will do so for political reasons as an act of resistance,

defiance and hostility toward the United States and its "puppet regime" the State of Hawaii. They will not use Hawaiian for routine, mundane matters such as divorce, refunds of apartment rental deposits, etc.

The people who speak Hawaiian in our courtrooms are engaged in street-theatre. They are literally in contempt of court, because they claim our courts have no jurisdiction over them due to the "illegal military invasion and occupation" of Hawaii as admitted in the U.S. "confession" of 1993 (i.e., the apology resolution). So even after you are so kind to let them testify in Hawaiian, and you are so generous to pay for their interpreters, they will then refuse to obey your decision or court order.

These Hawaiian sovereignty protesters are intentionally using Hawaiian language as a political weapon or stunt to delay and disrupt court proceedings, and to assert the continuing existence of a Hawaiian nation. By allowing Hawaiian language testimony you are allowing our courtrooms to be used as stages for political rallies by people who refuse to recognize the jurisdiction or legitimacy of the State of Hawaii. This was abundantly clear in the case of the criminal trial of Samuel Kaleikoa Kaeo (Maui protester against telescopes on Mauna Kea and Haleakala) and the civil trial regarding possession and occupancy of the Coco Palms resort (Kaua'i). To avoid the insincere use of Hawaiian as a political stunt for street theatre, perhaps this legislation should require anyone demanding to use any language other than English to sign an affidavit, under penalties of perjury, that he/she acknowledges the jurisdiction of the court and will abide by its decision (subject to appeal on grounds other than jurisdiction).

Whether you realize it or not, this bill is an enabler and accessory to racial divisiveness, anti-Americanism, anarchy and revolution. Please see my large, detailed webpage "Hawaiian Language as a Political Weapon" at <http://tinyurl.com/668vqyz> and my book "Hawaiian Apartheid: Racial Separatism and Ethnic Nationalism in the Aloha State" at <http://tinyurl.com/2a9fqa>

E nā luna ‘aha‘ōlelo,

My name is Kalamakū Freitas, and I am expressing my support for the proposed language for SB2687 S.D. 1. I am a product of Hawaiian immersion, where I had set my foundation in ‘ōlelo Hawai‘i from kindergarten until graduating from high school. Since then, I have earned a bachelor degree in Hawaiian studies and Hawaiian language from the University of Hawai‘i at Hilo, and am now an immersion teacher. As a kanaka who has worked my entire life to perpetuate and revive ‘ōlelo Hawai‘i, the original language of this land, it saddens me to see that our language is still being restricted. This bill will further bring ‘ōlelo Hawai‘i, an official language of the state of Hawai‘i, to an equal standing with English. It is our legal right to be able to present our case in ‘ōlelo Hawai‘i when/if we feel that it will help to get our case across clearly and appropriately. As a result of our ‘ōlelo Hawai‘i programs, we now have the blessing of people being more comfortable speaking the language of this land than English. Choosing to speak in an official language of this state should not be something that our kōnaka are penalized for, especially because we have the resources to provide interpreters as needed. I hope that you, as our leaders, will see that this bill will bring equality amongst the two languages of this state, something very necessary as ‘ōlelo Hawai‘i continues to grow and become renormalized throughout the years. I appreciate you (all) taking the time to consider my concern.

Na‘u me ka mahalo,
na Kalamakū Freitas

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 2:30:34 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kat Culina		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 10:27:23 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kinikalela Meeken		Support	No

Comments:

Aloha Kā• kou,

I support SB2687 SD1. As a hawaiian language speaker, a mother to hawaiian language Keiki who attend NĀ• wahĀ«okalani'Ā• pu'u on the Big island, this is very important to me and my family. What happened to Kaleikoa Ka'eo in the court room, must never happen again. If my child decided to speak in hawaiian in a court and was denied, by the current law, I would be angered and devastated.

As it states in the bill, hawaiian is an official language of this state of Hawaii and it should be allowed in all public acts including a court room, without question and the judge should not have the right to deny the request in any fashion. I would like to note that I am concerned about the wording "notwithstanding any other law to the contrary". I feel that this should be omitted from the bill. To me this leaves room for a judge or someone else to find a way to not follow it. A hawaiian language interpreter should be provided at request from now till the end of time without question and not subject to any other law.

Mahalo for your time in reading my testimony today and pls pass the bill with the one suggestion I have mentioned.

Mahalo nui,

Lela Kalama

Senator Maile S.L Shimabukuro, Chair, Committee on Hawaiian Affairs (HWN)
Senator Kaiali'i Kahele, Chair, Committee on Higher Education (HRE)
Senator Brian T. Taniguchi, Chair, Committee on Judiciary (JDC)

Date of Hearing: 1/30/2018 Time: 9:00am Location: Conference Room 211

*Testimony of Dr. Keiki Kawai'ae'a
Director of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language*

REGARDING: SB2687 SD1 Relating to Hawaiian Language

UH; Hawaiian Language Translation of State Constitution; Appropriation; Court Proceedings; Hawaiian Language Interpreters

POSITION: STRONG SUPPORT

Aloha e Kenekoa Shimabukuro, Kenekoa Kahele, Kenekoa Taniguchi a me nā lālā kōmike e ho'olohe nei i ka pila SB2687,

'O wau 'o Keiki Kawai'ae'a, ka Luna Ho'okele o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani ma ke Kulanui O Hawai'i Ma Hilo.

On the 40th anniversary of 'ōlelo Hawai'i as an official language of the state, I am pleased to provide my testimony in strong support for SB2687 SD1. I see this bill as part of a growing commitment of the State of Hawai'i to further establish 'ōlelo Hawai'i across state government functions. As an official language of the state and the only indigenous language of its native people, the Hawaiian language must continue to grow through government commitment to 'ōlelo Hawai'i as a viable and vital language of its State.

A Hawaiian language version of the State constitution and Hawaiian language interpreter services is an appropriate and logical next step, as it will demonstrate the importance of Hawaiian through government. It will also have reaching effects in education across the growing student enrollments in Hawaiian language and Hawaiian medium-immersion education and communities where increasing numbers of families are using Hawaiian as their home language. Recent US Census figures show Hawaiian as the largest non-English language spoken in state homes among children aged 5 to 17. Hawai'i has established national leadership through its many revitalization efforts of Hawaiian as a model for other endangered languages.

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language has been strengthening its existing capacity to provide translation support for government entities. We would be willing to carry out the translation of the state constitution called for in SB2687 if called upon to do so.

Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani offers a KHAW 452 Translation Into Hawaiian, a translation course focused on translation from English to Hawaiian, rather than the more common focus of translation courses on translation from Hawaiian to English. In addition to translation experts among our faculty, M.A. students, and Ph.D. students, we have staff members in our Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center with English to Hawaiian translation expertise.

I support the State of Hawai'i's commitment to strengthen the vitality of Hawaiian through increasing government documents, functions and services for the growing number of Hawaiian speakers, Hawaiian speaking homes and intergenerational use of Hawaiian as a collective effort to ensure the continuation of Hawaiian for generations to come.

SB2687 SD1 is a timely bill and I urge its strong support. Mahalo for this opportunity to testify on this measure.

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 2:52:33 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Karac		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 4:48:30 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Ahonui Mims		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 5:05:14 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Robert A Lazo		Support	No

Comments:

January 28, 2018

Aloha Hawai'i State Legislature,

I herein support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Being a codified official language for the State of Hawai'i, I feel it is essential that our State Constitution upholds the fundamnetal right of a citizen represented by SB2687.

Me ka 'Oia 'i'o,
Robert A Lazo

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 7:07:43 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Peter W. K. Lonoaea		Support	No

Comments:

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S. D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Peter W. K. Lonoaea

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 7:20:57 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
guy		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 8:01:15 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Donna Grabow		Support	No

Comments:

Aloha,

My name is Donna Grabow and I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services, when required by those who speak Hawaiian.

It is better to make a decision **now**, and go forward with SB2687.

The demand for interpreter service will only get stronger and louder, as people are rapidly learning olelo and are asserting their rights to speak Hawaiian, **especially after 125 years dissuasion by public schools, which reinforced their English-only policy, by punishing students who spoke Hawaiian at school.**

Sincerely,

Donna Grabow

Hilo, Moku o Keawe

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 8:06:19 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
A Kathleen Lee		Support	No

Comments:

Aloha Honorable Senators,

This should have been done decades ago to insure fairness for our Hawai'ian speaking citizens...I support this and affirm you will, as well. Equality of representation for all is needed in the legal system. When a party requests an intprepter, it should be the law. You make make it fair by your action on this bill.

Malama pono in this area of great importance for all Hawai'ians,

April Lee

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 8:09:35 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
James Takamine		Support	No

Comments:

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

James Takamine

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 8:55:51 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Liann Young		Support	No

Comments:

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Liann Young

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 9:09:13 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Justine Kamelamela		Support	No

Comments:

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui!

Justine

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 9:15:06 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Pua'ena N. Ahn		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 9:39:00 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Makaala Rawlins		Support	No

Comments:

Kako'o piha wau i keia pila hou! E ola mau ka olelo Hawaii ma ka pae Aina o Hawaii.

SB-2687

Submitted on: 1/28/2018 9:57:10 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Dawn K. Sang		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kauē»i Sang

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 7:13:58 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Zaneta Shintani		Support	No

Comments:

Kā• koÊ»o. E ola ka Ê»Å• Ielo HawaiÊ»i.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 7:20:58 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Mary Lacques		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 8:37:40 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Sandra L McGuinness		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Sandra Hoapili McGuinness, Makawao, Maui

Testimony
Public Hearing on Senate Bill 2687
January 30, 2018, 9:00am

Aloha e nā Kenekoa,

This testimony is in support of SB 2687, specifically the proposed amendment to HRS, Chapter 601 which reads “§601- *Hawaiian language; interpreter services.*”

The events of January 25, 2018, in a Maui courtroom, where a speaker of ‘Ōlelo Hawai‘i was issued a later revoked bench warrant for not identifying himself via English, have alerted us to long overdue legislative action to strengthen the status of Hawaiian as the co-official language in this State. In light of pressing policy changes needed to advance the training and provision of Hawaiian interpreters for court proceedings, it may be useful to refer to previous research, including my own work at UH-Mānoa on the history of interpreting and translation in Hawai‘i, which suggest that the State is currently in violation of its own Statutes.ⁱ I hope a short summary of this body of work will compel the Hawaii State Legislature to create the legal and budgetary ramifications necessary for the systematic development and integration of interpreting services in ‘Ōlelo Hawai‘i across the Judiciary.

The use of ‘Ōlelo Hawai‘i and provision of Hawaiian-language interpreters in the courtroom is protected by Hawaii Revised Statute HRS §1-1 as a traditional and customary Hawaiian practice.ⁱⁱ An extensive review of historical documents to inform historically grounded and responsible language policy-decisions substantiates this interpretation. Please allow me to share with some examples that offer insights into this customary practice:

- In the Hawaiian Kingdom, the office of the Hawaiian court interpreter was a permanent, salaried position, originally attached to the Supreme Court and later extended to the Police Court.ⁱⁱⁱ During the early Territorial years, the office was even expanded to two positions for a period of time.^{iv}
- The continuity of Hawaiian interpreters throughout the monarchy and during nearly four decades of Territorial rule demonstrates how deeply engrained the use of nā mea māhele‘ōlelo (Hawaiian-language interpreters) was in the operations of the Islands’ judicial system.
- In the Hawaiian Kingdom, judges who were appointed to the Circuit or Police Court were expected to have conversational knowledge in both ‘Ōlelo Hawai‘i and English. The Session Laws of 1876 specified that foreigners who aspired to become district judges in the Kingdom had to be proficient in the Hawaiian language.

The use of Hawaiian interpreters to provide for speakers of ‘Ōlelo Hawai‘i was an extensive, well-established practice in the courtrooms of the Kingdom and Territory well into the 20th century. Even without an official policy in place as the State of Hawaii has since 1978, Hawai‘i legislators who preceded you in your positions in the 19th and early 20th century, granted the necessary funds to provide for Hawaiian court interpreter positions.

As this brief review of historical evidence demonstrates, the addition of §601, as proposed in SB 2687, is a long overdue legal move to comply with HRS §1-1. It needs to be complemented with a comprehensive plan for the training of Hawaiian-speaking court interpreters to return 'Ōlelo Hawai'i to its rightful place in Hawai'i's Judiciary.

Mahalo nui for your efforts, your kōkua and your aloha for 'Ōlelo Hawai'i.

Angela Haeusler
PhD Candidate, Department of Second of Second Language Studies
Graduate Assistant, Center for Interpretation & Translation Studies & Hawai'i Language Roadmap
University of Hawai'i at Mānoa
Email: angelahh@hawaii.edu

ⁱ Cf. Asensio, R.F. (2014). Language policies in the Kingdom of Hawai'i. *Language Problems and Language Planning*, 38(4), 128-148; Haeusler, A. (forthcoming). Hiki nō: (Re-)envisioning language policies and multilingualism in Hawai'i.

ⁱⁱ Kupau, S. (2004). Judicial enforcement of official Indigenous languages: A comparative analysis of the Maori and Hawaiian struggles for cultural language rights. 26 *University of Hawai'i Law Review*, 495, pp. 495-536.

ⁱⁱⁱ For documentation see Appropriation Bills of any specific session.

^{iv} See for instance Laws of 1913, Act 68, p. 83.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 10:35:53 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kera		Support	No

Comments:

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 11:36:11 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Emmalani Keauokaiwahine George		Support	No

Comments:

Dear Committe Members-

As a Native Hawaiian, I fully support the proposed ammendment of Section 3, Chapter 601 of the Hawaii Revised Statutes to reflect that the "court shall provide interpreter services if any party to a proceeding requests that the proceeding be conducted in the Hawaiian language."

To truley represent the voices of the indigenous people of these lands, it is only PONO to make these changes.

Mahalo for your consideration,

Emmalani K. George

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 11:51:41 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kanoë Kanakaole		Support	No

Comments:

Aloha kākou,

I strongly urge this committee to vote in favor of SB 2687, a bill that would fund the provision of a qualified translator to any individual who chooses to conduct themselves in Hawaiian, an official language of this State of Hawai'i. The recent comments made by the Maui County Prosecutor's representative on January 24th, 2018 exhibits ignorance and disrespect towards the Hawaiian language and all Hawaiian speakers it also spotlights the inequity of resources provided by the State of Hawai'i with regards to Hawaiian language. This is unacceptable; I implore this committee to take positive action in correcting this injustice. Mahalo.

Na'u me ka 'ōia'i'o,

Na P. Kanoë Kanaka'ole

Hilo, Hawai'i

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 1:37:50 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
lauae lind		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

-LauaÊ»e Lind

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 2:02:24 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kea Kala		Support	No

Comments:

From: [A B](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687
Date: Saturday, January 27, 2018 8:31:35 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kelly Anne Kauanakinilani Olayan

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 3:22:02 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Thomas Lee		Comments	No

Comments:

My name is Thomas Kahalu Lee Jr.

I simply question the vagueness of this bill. "University of Hawai'i" is a large body; Was this request not fulfilled in the University's budget submission to Governor Ige? Why a separate bill?

Second - There are many official State documents that should be officially translated to be shared in the Hawaiian Language. How about an evaluation of that and all the requirements to fulfill a promise made by the State those years ago?

Last - The people provide large sums of money to the bank account of the State and subsequent dollars are given to the University, could the University not, through budget provided, fund this appropriately?

From: [Keola Donaghy](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 9:44:30 AM

Aloha. I enthusiastically support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. While I understand the judiciary has recent announced a similar policy, it is vague, still open to the discretion of the judiciary, and wholly insufficient.

Mahalo!

Dr. Joseph Keola Donaghy

Wailuku, Maui

=====
Dr. Keola Donaghy <http://www.keoladonaghy.com/>
University of Hawai'i Maui College <mailto:donaghy@hawaii.edu>
Music Studies @ UHMC <http://maui.hawaii.edu/music>
Institute of Hawaiian Music <http://maui.hawaii.edu/ihm>

"Tír gan teanga, tír gan anam." (Irish Gaelic saying)
A country without its language is a country without its soul.

=====

From: [David Scarlino](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Date: Saturday, January 27, 2018 9:45:49 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

David 'A'ali'i Scarlino

From: [Bernie Freitas](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:11:05 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Bernadette Freitas

From: [Carleton Kealii Reichel](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:11:10 AM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Keali'i Reichel

From: [Kapua Francisco](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1 Testimony
Date: Saturday, January 27, 2018 10:15:04 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. Mahalo!

‘O au no me ka ‘oia ‘i‘o,
F. Kapua Francisco

From: [Holly the Robot](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:18:06 AM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

--

Holly Miller

‘A‘ohe pau ka ‘ike i ka halau ho‘okahi.

All knowledge is not learned in just one school.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 3:59:24 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Iolani Antonio		Support	No

Comments:

Aloha. He ʻĀloha ielo kōhelu ka ʻĀloha ielo Hawaiʻi, and as such, I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. E ola ka ʻĀloha ielo makuahine o Hawaiʻi nei.

Mahalo,
'Iolani

From: [Puamana Deal](#)
To: [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:24:52 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Puamana Deal

From: [Allen Atkinson](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:25:13 AM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Allen Atkinson
Makawao

From: [David May](#)
To: [JDCTestimony](#); [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:45:47 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
David May

Sent from my iPad

From: [Janiessa Palafox](#)
To: [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: 'Olelo Hawaii
Date: Saturday, January 27, 2018 11:04:38 AM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Janiessa Palafox

--

- Janiessa

From: [Claire O'Brien](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB 2687 S.D. 1, 2018
Date: Saturday, January 27, 2018 11:31:38 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. This should be a protected right of all who speak the native language of this land, and not at the discretion of a judge. As an official language of the state of Hawai'i, this should not even be an issue, but here we are. Thank you for doing what is right.

Mahalo,
Claire O'Brien
Honoka'a, Hawai'i
January 27, 2018

From: ["Ulise Funaki"](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Hawaiian Language
Date: Saturday, January 27, 2018 11:37:50 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Sione M.U.H. Funaki

From: [Ku Souza](#)
To: [JDCTestimony](#); [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 11:47:48 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kukahō'omalū Souza

From: [kimeona kane](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Senate Bill 2687, Senate Draft 1
Date: Saturday, January 27, 2018 12:13:04 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo Nui Loa,

Kimeona

From: [Kimo Watanabe](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony
Date: Saturday, January 27, 2018 12:16:08 PM

Aloha,

I ko‘u inoa ‘o Kimo Watanabe. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo a nui,

Kimo Watanabe
m. 1 (801) 696-7383

From: [Kris Bordessa](#)
Subject: proposed language for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 12:24:34 PM

Please add my name to the list of people who support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Kris Bordessa

From: [Kir Engelhardt](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 12:24:49 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

From: [Noelani Sugata](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 12:55:43 PM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Noelani Sugata
Kihei, Hawaii

From: [Noelani Beck](#)
To: [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony In Support of SB2687 S.D. 1 (proposed)
Date: Saturday, January 27, 2018 1:05:24 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

J Noelani Beck

From: [Chand, Sybil](#)
To: [JDCTestimony](#); [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#)
Subject: Personal Testimony
Date: Saturday, January 27, 2018 1:07:00 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Sybil Chand

From: [Marie Alohalani Brown](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 2:31:00 PM

Aloha mai kakou,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Marie Alohalani Brown, PhD

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 4:08:47 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kama Hopkins		Support	No

Comments:

From: [Kamalu du Preez](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 3:07:36 PM

To Whom It May Concern:

Aloha mai kakou. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Michelle Kamalu du Preez

From: [Maui Travis](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D.1 (proposed)
Date: Saturday, January 27, 2018 3:36:02 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Travis E Schnepf Jr

75-5669 Kuakini Hwy #1-104, Kailua-Kona, HI . 96740

(808) 333-5599

From: [bert Braley](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: In support of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 4:29:09 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Bert L. Braley

From: [Kevin Nishioka](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: IN SUPPORT of SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 4:49:26 PM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kevin Nishioka

From: [Saturnino Pimentel](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: I support SB2687
Date: Saturday, January 27, 2018 5:18:02 PM

ALOHA KAKAHIKA, NA PO'E O HAWAII!

NATIONAL SOVEREIGNTY = NATIONAL IDENTITY OVER THEIR NATIONAL
LANDS & RESOURCES

THE U.S. APOLOGIZED FOR THESE ATROCITIES U.S. PUBLIC LAW 103-150.

32. Whereas, the health and well-being of the Native Hawaiian people is intrinsically tied to their deep feelings and attachment to the land;

33. Whereas, the long-range economic and social changes in Hawaii over the nineteenth and early twentieth centuries have been devastating to the population and to the health and well-being of the Hawaiian people;

34. Whereas, the Native Hawaiian people are determined to preserve, develop and transmit to future generations their ancestral territory, and their cultural identity in accordance with their own spiritual and traditional beliefs, customs, practices, language, and social institutions;

LOVE OF COUNTRY

"Aloha" I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Saturnino V Pimentel Jr
Aka Sat Haumea Kanei Pimentel

[Sent from Yahoo7 Mail on Android](#)

From: [Kaipo Crouch](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 5:20:23 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language

Mahalo piha,

Kaipo Crouch

From: [Bernie Freitas](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 10:11:05 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Bernadette Freitas

From: [David K Shizuma](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support for SB2687 S.D.1
Date: Saturday, January 27, 2018 7:24:44 PM

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D.1, which would require the courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
David Shizuma

From: [Nakilihau Tanaka](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 SD1
Date: Saturday, January 27, 2018 7:38:50 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Nicholas Tanaka

From: [Pua'ala Pascua](#)
To: [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: testimony IN SUPPORT of SB2687 S.D.1 (proposed)
Date: Saturday, January 27, 2018 8:38:21 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Pua'ala Pascua

From: [Edward Fuentes](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support for SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 7:56:14 PM

Aloha mai kakou,

I FULLY support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Eddie Fuentes Jr

From: [Mahea Gascon](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Saturday, January 27, 2018 8:43:35 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Mahealani

Sent from my iPhone

From: [Renette Carpio](#)
To: [HRE Testimony](#); [JDC Testimony](#); [HWN Testimony](#)
Subject: Testimony - SB2687
Date: Saturday, January 27, 2018 9:10:47 PM

Aloha!

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Renette Carpio

From: [Leslie Lockhart](#)
To: [JDCTestimony](#); [HRE Testimony](#)
Cc: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony Hawaiian Interpreters
Date: Saturday, January 27, 2018 9:25:50 PM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Leslie Lockhart

[Sent from Yahoo Mail on Android](#)

From: [Kepano Carvalho](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1 Testimony
Date: Saturday, January 27, 2018 9:37:17 PM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Kepano Carvalho

From: [Serenity Sunshine](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Hawaiian language
Date: Saturday, January 27, 2018 11:34:03 PM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Sandre' Toliver

From: [Justina T. Mattos](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: In support of SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 12:30:23 AM

Aloha,

Because Hawaiian is one of the two official languages of our state, it seems like common sense that official business should potentially be able to be conducted in that language.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Sincerely,

Justina Mattos

Hilo, Hawai'i

From: [Leilani Kailiawa](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1 TESTIMONY
Date: Sunday, January 28, 2018 1:34:48 AM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Daniel Kaipo Kailiawa

Leilani M.G. Kailiawa

Joseph Keala P.G. Keana‘aina

Timothy Kawika G. Keana‘aina

Jeremiah N.G. Kailiawa

From: [Desi Nu"uhiwa Koanui](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#); [DzK Productions](#)
Subject: SB2687 S.D.1 - Testimony - (D.Koanui)
Date: Sunday, January 28, 2018 1:52:03 AM

To Whom It May Concern -

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests for a proceeding to be conducted in the Hawaiian language. Losing one's culture starts with losing it's language. If one does not grant this, then one is supporting the loss and potential extinction of a culture. Which at that time...then we will no longer be Hawai'i...we would just be...some island who slowly loses its culture day by day...

Mahalo,
- Desiree Nu'uhiwa Koanui

DESIREE NU'UHIWA KOANUI
djnuuhiwakoanui@gmail.com
cell - 808.497.3482

From: [Makani Gregg](#)
To: [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Support SB 2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 7:42:29 AM

Aloha

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language

Mahalo.
Toni Makaniokekai Kamai Gregg

From: ljab3@aol.com
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SUPPORT OF SB2687 S.D.1
Date: Sunday, January 28, 2018 7:47:56 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D.1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Lisa Jaber

From: [Kaipo Ka'alekahi](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 8:18:54 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Jonathan Kaipo Ka'alekahi

Sent from my iPhone

From: [Kyla Manzano](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony
Date: Sunday, January 28, 2018 8:21:09 AM

Aloha

I support the proposed SB2687, to translate the Constitution in the Hawaiian Language, and which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo

Kyla Keakealani Manzano

From: [Jubilee Love](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: I support the proposed language for SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 8:42:35 AM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Jubilee Lalawai"

From: [Kepano Carvalho](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1 Testimony
Date: Saturday, January 27, 2018 9:37:17 PM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Kepano Carvalho

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 4:33:05 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Hosanna Lettvin		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo

- Hosanna Lettvin

From: [Talia Bailey](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D.1
Date: Sunday, January 28, 2018 9:00:53 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Talia

Sent from my iPhone

From: [G. Leimomi](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); JCDtestimony@capitol.hawaii.gov
Subject: SB2687 S.D.1
Date: Sunday, January 28, 2018 9:46:01 AM

Aloha! I support the proposed language for SB2687 S.D.1, which would require courts to provide interpreter services to a party who requests proceedings to be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

me ka oia'i'o,
G. Leimomi Ah Sing

From: [Emma McGuire](#)
Subject: Support SB2687
Date: Sunday, January 28, 2018 9:51:17 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,

Emma McGuire

From: [Alex Sakaguchi](#)
To: [JDCTestimony](#); [HRE Testimony](#); [HWNTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 10:24:51 AM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Alex Sakaguchi

Sent from my iPhone

From: [Charmaine Kalanui](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#); [Charmaine P. Kalanui](#)
Subject: TESTIMONY
Date: Sunday, January 28, 2018 11:17:15 AM

"Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Charmaine P Kalanui

From: [Karen Kane](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Fwd: Court interpreter
Date: Sunday, January 28, 2018 11:27:50 AM

See below please

----- Forwarded message -----

From: "Karen Kane" <honukkane@gmail.com>

Date: Jan 28, 2018 11:05 AM

Subject: Court interpreter

To: <HAWtestimony@capital.hawaii.gov>

Cc:

Asking for an interpreter should be considered an accommodation to communication. Such as a deaf person who cannot communicate orally or a person who does not speak English therefore unable to communicate. Asking for a preference is not the intent of an interpreter. This will backfire very soon. This waters down the court purpose. I his resistance is political to how Hawaiians want to have entitlement and try to obstruct justice. It's disgraceful and a movement if resistance.

From: [Joe Kauanui](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Hawaiian Interpreter
Date: Sunday, January 28, 2018 12:05:00 PM

1/28/2018

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Joseph Kauanui

From: [Tisha Kalama-Kidder](#)
Subject: I support SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 1:02:12 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Tisha Kalama-Kidder

Get [Outlook for iOS](#)

From: [Henry Kidder](#)
Subject: Testimony IN SUPPORT of SB2687 S.D.1 (proposed) (this is the proposed language to Senate Bill 2687, Senate Draft 1)
Date: Sunday, January 28, 2018 1:05:34 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Henrymichael Kidder
2238 Kapahu St
Honolulu, Hawaii 96813

From: [Kekolu Pavao](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony - Support Hawaiian Language!
Date: Sunday, January 28, 2018 1:28:40 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Lenneth M Pavao III

E alu like kakou!

From: [Happy Day](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 2:25:35 PM

Aloha!

I support SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Lauralee Baoy
P.O. Box 8670
Honolulu, HI 96830

From: [Shannon Li](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: E ola ka olelo Hawaii
Date: Sunday, January 28, 2018 2:56:55 PM

Aloha. I Shannon K. I'i support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Shannon K I'i

You may EMAIL your testimony to
HWNtestimony@capitol.hawaii.gov,
HREtestimony@capitol.hawaii.gov,
JDCtestimony@capitol.hawaii.gov
(just cut and paste all three!)

From: [Nakitta Faupula](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Provide Interpreters!
Date: Sunday, January 28, 2018 3:16:46 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Nakitta Faupula

From: [Victoria Hollinger](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Senate Bill SB2687
Date: Sunday, January 28, 2018 5:27:51 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Victoria Hollinger

From: [Catherine Clement](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: I support the proposed language for SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 5:35:11 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Catherine Clement

PO Box 1450

Kilauea, HI 96754

Catherine Clement
LMHC, SHRM-SCP
808.635.2771 mobile

From: [Alicia Pokipala](#)
To: [HRE Testimony](#); [JDC Testimony](#); [HWN Testimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 5:37:03 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

You all are supposed to represent the law and justice. Where is the justice in our language? Where is the justice for our Hawaiian people? Be pono and honor our language.

Mahalo and aloha,

Alicia Kaleimanuia Pokipala

From: [Nue Nikora](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Hawaiian Intrepreter
Date: Sunday, January 28, 2018 7:10:53 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
KeAnuenue Nikora

Sent from my iPhone

From: [Donna Grabow](#)
To: [HRE Testimony](#); [JDC Testimony](#); [HWN Testimony](#)
Subject: Support Hawaiian Interpreter service SB2687 S.D.1
Date: Sunday, January 28, 2018 7:37:11 PM

Aloha

My name is Donna Grabow, and please support the language service in the courtrooms, when someone requests an interpreter for Hawaiian language.

SB2687 S.D. 1,- Hawaiian language; interpreter services. Notwithstanding any other law to the contrary, a court shall provide interpreter services if any party to a proceeding requests that the proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Sincerely,

Donna Grabow

Hilo, Moku o Keawe

--

<https://www.facebook.com/Kanaeokana/videos/2038706149697987/>
<https://www.youtube.com/watch?v=wzfEF1VO0gU>

<https://www.facebook.com/ajplusenglish/videos/912050258936482/>
<https://vimeo.com/63867248>
<https://vimeo.com/175188326>

From: [April Lee](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: I support the proposed language for SB 2687
Date: Sunday, January 28, 2018 8:11:48 PM

Aloha Honorable Lawmakers,

This should have been done decades ago to insure fairness for our Hawai'ian speaking citizens...I support this and affirm you will, as well. Equality of representation for all is needed in the legal system. When a party requests an interpreter, it should be the law. You can insure it is fair by your action on this bill.

Malama pono in this area of great importance for all Hawai'ians,

April Lee

From: [Brandi Garma](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Sunday, January 28, 2018 9:20:34 PM

Aloha,

I am emailing in support of the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui loa,
Brandi Garma

From: [Cb Kp](#)
To: [HWNTestimony](#)
Date: Monday, January 29, 2018 12:33:46 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D.1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo,
Cy.

From: [Mernette Cardejon](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony in support of SB2687 S.D. 1
Date: Monday, January 29, 2018 7:43:41 AM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Mernette Cardejon

Sent from my iPhone

From: [Shawn Kobashigawa](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SUPPORT SB2687 S.D.1
Date: Monday, January 29, 2018 8:33:39 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui,
Shawn Kobashigawa

From: [Lesley Iaukea](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: In Support of SB2687 S.D. 1
Date: Monday, January 29, 2018 9:25:11 AM
Attachments: [In Support for SB2687 S.D.1.pdf](#)

Aloha to the Committee hearing the bill, January 29, 2018

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui,

Lesley Iaukea

From: [Liane Iaukea](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: In Support of SB2687 S.D. 1
Date: Monday, January 29, 2018 9:27:54 AM
Attachments: [Support of SB2687 S.D.1.pdf](#)

Aloha to the Committee hearing the bill, January 29, 2018

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui,

Liane Iaukea

From: [Alana D'Andrea](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D.1 Support
Date: Monday, January 29, 2018 10:00:03 AM

Aloha, I am writing in support of the proposed language for SB2687 S.D.1 which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. We live in Hawaii and for anyone to be denied the right to speak Hawaiian in this day and age is completely wrong on so many levels. I am white women who was born and raised in Maui and can't even imagine what type of shame and disappointment I would feel if I was refused to speak my native and home language in my home land, and not to mention Hawaiian is actually an official state language! The courts will provide services for other languages but not Hawaiian? When we are leaving and breathing in Hawaii? This is beyond ridiculous and needs to change at once. By allowing Hawaiian interpreter services you are not only opening up more jobs and opportunities for the Hawaiian speaking people to have a future but you are helping to perpetuate the language and culture. The Hawaiian people and the Hawaiian language need to be more prevalent in Hawaii. We need a Hawaiian speaking cashier at all grocer stores, banks, schools, and offices. We need Hawaiian translations for food items and basic everyday services. We need to be bringing the true culture and language of Hawaii back. Please consider how important this is not only for the Hawaiian people but for all the other people living here who can see the impact of lost culture and language. The Hawaiian people need their true place in Hawaii and this would be a great first step in the right direction. Please support this bill and support what is right in Hawaii. I am more than willing to help in anyway possible to see and get more Hawaiian services in the state of Hawaii.

Alana Maloha D'Andrea
28 Laupapa Place
Haiku, HI 96708
8082699347

From: [Kehaulani Vidinha](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1
Date: Monday, January 29, 2018 10:07:45 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kehaulani Vidinha

From: [Kamalei Stovall](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: I support SB2687 S.D. 1
Date: Monday, January 29, 2018 10:14:11 AM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Lauren Emily Kamalei Stovall

From: [Danielle tho](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Hawaiian language; interpreter services.
Date: Monday, January 29, 2018 11:57:37 AM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo,
Danielle Thomas

Sent from my iPhone

From: [Lexi Figueroa](#)
To: [HWNTestimony](#)
Date: Monday, January 29, 2018 12:38:50 PM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Lexi Figueroa

This message is the property of Kamehameha Schools and any attachments are confidential to the intended recipient at the e-mail address to which it has been addressed. If you are not the intended recipient, you may not copy, forward, disclose or use any part of this message or its attachments. If you received this transmission in error please notify the sender immediately by e-mail or contact Kamehameha Schools at webmaster@ksbe.edu and then delete this message from your system.

From: [Alex Miller](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D. 1 support
Date: Monday, January 29, 2018 1:28:55 PM

Aloha,

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Alex Miller

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 1:31:40 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kelvin Gonsalves

I reside at Kuliouou, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 and
requires that every effort be
made to make all
government records, papers,
or documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 and**

yes

requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai‘i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai‘i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments: Please amend this bill.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 1:51:46 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Cheryl Tindell

I reside at Green cove springs, florida

**I am-Other:I grew up in
Hawai'i** yes, I grew up in Hawai'i

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be

yes

made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai‘i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

We are working to assist in perpetuating not only the culture but the language. Why would you not support the same?

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 1:59:15 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Stephanie Manera

My email is stephmanera@gmail.com

I reside at Pearl City,HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai‘i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:24:28 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Maelani Lee

My email is maelanilee@yahoo.com

I reside at Waianae, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:25:25 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Shane Pale

My email is shane.pale@gmail.com

I reside at Honolulu Hawaii 96821

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:35:55 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Sandee Pa Moniz

I reside at Waimanalo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:37:56 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kaiulani Lambert

My email is kaiulambert@yahoo.com

I reside at Kaneohe, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 4:48:45 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Gary Krug		Support	No

Comments:

Aloha e nā Luna ʻAha Kenekoa,

Kākoʻo au i kāia pila no ka mea he ʻAlohelu ka ʻAlo Hawaiʻi. Ke ake nui nei au e ʻIke i kekahi wā e kālike ai ke kālana o ka ʻAlo Hawaiʻi me ko ka ʻAlo Pelekania.

ʻO ia ihola, Kalehua Krug

From: [shimabukuro1 - Patrice](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: FW: kako'o i ka SB 2687
Date: Monday, January 29, 2018 4:49:10 PM

From: Ikaika Mahoe
Sent: Monday, January 29, 2018 4:13 PM
To: shimabukuro2 - Kaliko <shimabukuro2@capitol.hawaii.gov>; shimabukuro1 - Patrice <shimabukuro1@capitol.hawaii.gov>
Subject: FW: kako'o i ka SB 2687

----- Forwarded message -----

From: **William Wilson** <wilsonwi@hawaii.edu>
Date: Mon, Jan 29, 2018 at 7:35 AM
Subject: kako'o i ka SR 2687
To: senshimabukuro@capitol.hawaii.gov, "Sen. Brickwood Galuteria" <sengaluteria@capitol.hawaii.gov>, "Sen. Kaiali'i Kahele" <senkahele@capitol.hawaii.gov>, senkim@capitol.hawaii.gov, sentaniguchi@capitol.hawaii.gov, senrhoads@capitol.hawaii.gov, senenglish@capitol.hawaii.gov

Aloha e na 'elele i ka 'aha'olelo,

Kako'o piha au i ka pila SR 2687 a me kona mau pahuhopu 'elua, 'o ia ho'i, e unuhi 'ia ke Kumukanawai O Ka Moku'aina 'O Hawai'i i loko o ka 'olelo Hawai'i a e ho'opa'a 'ia ke kuleana e 'olelo Hawai'i i loko o ka 'aha ho'okolokolo.

Makaikau au e kokua ma kona 'ano he mea i hana ma ka unuhi 'ana mai ka 'olelo Pelekania a i ka 'olelo Hawai'i no ke aupuni moku'aina ma na hana 'e a'e a me ko'u kokua mua 'ana ma na mea pili 'olelo Hawai'i i na 'aha ho'okolokolo.

He mea nui keia pila SR 2687 no ka ho'one'emua 'ana i ke kulana kuhelu o ka 'olelo Hawai'i.

Na'u me ka 'oia'i'o,

Na Dr. William H. Wilson
Polopeka o Ka Haka 'Ula O Ke'elikelani
Ke Kulanui O Hawai'i ma Hilo



Papa Ola Lokahi
Nana I Ka Pono Na Ma

Papa Ola Lokahi

894 Queen Street
Honolulu, Hawaii 96813

Phone: 808.597.6550 ~ Facsimile: 808.597.6551

Papa Ola Lokahi

is a non-profit Native Hawaiian organization founded in 1988 for the purpose of improving the health and well-being of Native Hawaiians and other native peoples of the Pacific and continental United States.

Board of Directors

Member Organizations

Hoola Lahui Hawaii

Hui No Ke Ola Pono

Hui Malama Ola Na Oiwai

ALU LIKE

Ke Ola Mamo

E Ola Mau

University of Hawaii

Hawaii State Department of Health

Na Puuwai

Office of Hawaiian Affairs

Kupuna

Aunty Betty Jenkins

Executive Director

Sheri-Ann Daniels

SENATE COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS

Sen. Maile Shimabukuro, Chair, and Sen. Brickwood Galuteria, Vice-Chair

SENATE COMMITTEE ON HIGHER EDUCATION

Sen. Kaiali'i Kahele, Chair, and Sen. Donna Mercado Kim, Vice-Chair

SENATE COMMITTEE ON JUDICIARY

Sen. Brian Taniguchi, Chair, and Sen. Karl Rhoads, Vice-Chair

SB 2687 PILI I KA 'OLELO HAWAI'I (RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE)

KAKO'O (IN SUPPORT)

Po'aluia, ' Ianuali 30, 2018, 9:00 AM
Ke Kapikala Moku'aina, Lumi 'Aha Kūkā 211

Sheri-Ann Daniels, Ka Po'o

Papa Ola Lōkahi, the Native Hawaiian Board of Health, supports an appropriation, to the amount necessary, to translate the State Constitution into the Hawaiian language, and to provide interpreter services in Hawaiian language whenever requested by language speakers, throughout the judiciary system in Hawai'i.

Recommendations from the 1985 *E Ola Mau Native Hawaiian Health Needs Assessment*, which has guided the work of Papa Ola Lōkahi and the Native Hawaiian Health Care Systems since 1988, emphasized culture as critical to Hawaiian well-being, ola. Understanding that culture is embedded in language, the renaissance of Hawaiian language in Hawai'i has made positive impacts in education, traditional and customary practices, and where we see it best: Hawaiian well-being.

As we strive to grow a Hawaiian health workforce that is competent in Hawaiian knowledge, attitudes and practices, we look forward to a Hawai'i Nei where language is everywhere.

Papa Ola Lōkahi strongly supports all efforts to promote and enhance the use of 'ōlelo Hawai'i in all public offices and agencies.

Mahalo nui for the opportunity to provide testimony. E ola mau ka 'ōlelo Hawai'i.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 7:17:58 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Puakea Nogelmeier		Support	No

Comments:

Aloha, e na Kenekoa Hanohano,

He 'olelo ho'ike keia no'u iho, 'a'ole ma ka 'ao'ao o ke kulanui. 'A'ole paha hiki ke hele kino aku i ka halawai no SB2687 SD!, aka, paipai nui au i ka unuhi 'ana i ke kumukanawai o ka moku'aina i ka 'olelo Hawai'i, a kako'o ikaika au i ka ho'olako 'ana i na mea mahele 'olelo no ka 'olelo Hawai'i ma na wahi a pau e makemake 'ia ai ia kokua. He kokua ka mahele 'olelo no ka po'e i hiki 'ole ke ho'omaopopo i ka 'olelo kuhelu o ka 'aina, 'o ia ho'i ka 'olelo Hawai'i. No laila, ku ka mahele 'olelo no ke kokua 'ana i na luna kanawai, na loio, na mea ho'opi'i, a me ke anaina i hiki 'ole ke 'olelo Hawai'i. Ma ke kulana o ke kaulike, pono keia hana. Mahalo a nui, Puakea Nogelmeier, Polopeka 'Olelo Hawai'i ma Manoa.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 7:51:39 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Stacelynn		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 7:59:35 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Anela Iwane		Support	No

Comments:

KÄ• ko'o au i ka pila SB2687.

I strongly support SB2687.

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 8:37:45 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Stephanie Lauifi		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 12:59:51 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Barbara Barry		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 9:55:32 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Roxane Stewart		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 11:15:17 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Hokulani Mckeague		Support	No

Comments:

'O ka 'ĀĀelelo ke ka'Ā• o ka maoli. "InĀ• e nalowale ana ka 'Ā• lelo makuahine o kekahi IĀ• hui, e nalohia aku ana nĀ• ia IĀ• hui." E ola ka 'ĀĀelelo Hawai'i!

SB-2687

Submitted on: 1/29/2018 11:24:00 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Lu'ukia Nakanelua		Support	Yes

Comments:

Aloha nā e ke kā mike no ke kuleana Hawai'i, ke kā mike no ka ho'ona'auao kula nui, ke kā mike no ka ho'okolokolo,

No Ko'olau, Maui mai au a o ka 'ĀĀlelo Hawai'i ku'u 'Ā lelo makuahine. Ua hele au i ka PĀ«nana Leo o Maui a ke Kula Kaiapuni o PĀ 'ia. He haumana puka au mai ke Kula o Kamehameha ma Maui a ia manawa 'Ā nĀ he haumana au ma Ke Kula KĀ nĀ wai o William S. Richardson, Ke Kulanui o Hawai'i i MĀ noa.

KĀ ko'o loa au i SB2687.

I strongly and respectfully urge you to support SB2687.

As renowned legal scholars have noted: "The 'Ā lelo no'eau i ka 'Ā lelo no ke ola, i ka 'Ā lelo no ka make', highlights the power of our words; they can heal and give life; or, obfuscate and destroy." In this case, the legislature has the opportunity to give life and more importantly, heal the historical and ongoing hurts that are imposed on our Native Hawaiian community. This hurt also extends to those who are non-Hawaiian who have Native Hawaiian children and those who are hĀ nai or adopted by those in the Native Hawaiian community.

Article XV, Section 4 of the Hawai'i State Constitution establishes 'ĀĀlelo Hawai'i (or Hawaiian) as a co-official language of the State of Hawai'i. This means that 'ĀĀlelo Hawai'i is co-equal to English. In passing the amendment, the delegates to the 1978 Constitutional Convention sought to give due recognition to 'ĀĀlelo Hawai'i as the indigenous language of the State, and their discussions reveal the emergence of an obligation to revitalize the language. The delegates were cognizant of the practical and fiscal ramifications of official recognition, but they also recognized the State's obligation to the Hawaiian people and their culture.

Indeed, for those who fail to probe law's archive, it may be difficult to readily ascertain that for a period of time, primary legal sources were in 'ĀĀlelo Hawai'i - the original language used by the courts and the legislature. 'ĀĀlelo Hawai'i was also proclaimed to be the official language of the Hawaiian territory in 1903. Over time, we also see reflected in law's archive the political motivations that led to the direct suppression of 'ĀĀlelo Hawai'i. Assimilation was necessary so annexation could be secured.

Historically, Hawaiian was the official language of the Kingdom of Hawai'i, the Territory of Hawai'i and today, the State of Hawai'i. 'Ōlelo Hawai'i is not a foreign language in Hawai'i but used daily by ourselves, our families, and our communities. Its utility reaches myriad spaces beyond the home and education. In light of these notions, access to a State Constitution in both Hawaiian and English will not only prove the state's efforts to take meaningful and genuine steps toward reparations with the Native Hawaiian community but would essentially serve as a progressive model in fostering relations with indigenous people on the world stage.

Furthermore, 'Ōlelo Hawai'i should be considered distinct from other minority languages in Hawai'i such as Ilocano, Cantonese, Spanish, Japanese, etc., because 'Ōlelo Hawai'i is the only language formed from the direct interaction of people and the lands of Hawai'i, a characteristic no other language can claim. To provide access to court interpreters for speakers of other minority languages is disparate treatment towards 'Ōlelo Hawai'i speakers. There is no redeeming value in a judicial system that procedurally empowers and protects numerous international speakers while systematically denying those opportunities to its native peoples.

For the above reasons, I respectfully urge the Committees to SB 2687. Mahalo nui for the opportunity to testify on this measure.

E ola ka 'Ōlelo Hawai'i!

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 2:04:15 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Pili Keala-Quinabo		Support	No

Comments:

Aloha mai kākou.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

As a Hawaiian language speaker, and more importantly a mother of children whose first and currently only language understood and spoken is the Hawaiian language, this bill is pertinent for the survival and support of my family. This bill ensures our equal access in Hawai'i's courts and that our voices be heard and understood.

Mahalo,

Pililuaikekaiohilo Keala-Quinabo

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 2:23:34 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kona Keala-Quinabo		Support	No

Comments:

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

As a father raising my children in the Native language of Hawaii I support this bill to ensure my children equal access to basic human rights. The right to determine for ourselves the language we speak and to be acknowledged by all at the basic level as people.

Mahalo!
Kona Keala-Quinabo

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 5:06:57 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kekoa L Harman	Ka Haka ʻUla O Keʻelikolani	Support	No

Comments:

Kā• koʻo nā• wau i kā•ia pila! Kā• kua!

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 5:29:16 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Teresa Parsons		Support	No

Comments:

Hawaiian language IS the language of this State and people.



Native Hawaiian Education Council

January 30, 2018

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair
State of Hawai'i, Senate
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Kaiali'i Kahele, Chair
Senator Donna Mercado Kim, Vice Chair
State of Hawai'i, Senate
Senate Committee on Higher Education

Senator Brian T. Taniguchi, Chair
Senator Karl Rhoads, Vice Chair
State of Hawai'i, Senate
Senate Committee on Judiciary

Via: Electronic Upload

RE: SB2687 – RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

Aloha mai kakou,

The Native Hawaiian Education Council (NHEC or the Council) **STRONGLY SUPPORTS SB2687 – RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE** based on our Native Hawaiian Education Platform and 2017-2018 Education Priorities (attached) and in support of the Native Hawaiian Education Mission, Vision and two Goals (attached).

Translation of the State's constitution in Hawaiian and English is aligned to the constitutional fact of Hawaiian and English being two official languages and the capability of the translation work within the University of Hawai'i.

In addition, provision of interpreter services in Hawaiian is also aligned to the constitutional fact of two official languages.



Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair, etal.
January 30, 2018
Page 2

The Native Hawaiian Education Council was established in 1994 under the federal Native Hawaiian Education Act. The Council is charged with coordinating, assessing and reporting and making recommendations on the effectiveness of existing education programs for Native Hawaiians, the state of present Native Hawaiian education efforts, and improvements that may be made to existing programs, policies, and procedures to improve the educational attainment of Native Hawaiians.

Please feel free to contact the Council's Executive Director, Dr. Sylvia Hussey, directly via e-mail (sylvia@nhec.org) or office (808.523.6432) with any questions.

Sincerely,



Dr. Lisa M. Watkins-Victorino, Chair

Attachments

cc: Policy & Advocacy and Executive Committees and staff



Native Hawaiian Education Platform*

‘O Hawai‘i ke kahua o ka ho‘ona‘auao.
Hawai‘i is the foundation of our learning.

Perpetuate ‘Ōlelo Hawai‘i

Actions on advancing ‘Ōlelo Hawai‘i expectations; actualizing a Hawaiian speaking workforce; amplifying access and support; and achieve normalization of ‘Ōlelo Hawai‘i

Amplify Family and Community Voices

Recognizes parents and families as first educators; Actions that inform, illuminate, elevate and strengthen parent, family and community engagement in education

Advance Hawaiian Culture Based Education

Actions that promote further understanding, connecting, supporting and advancing ‘ike and ‘Ōlelo Hawai‘i: policy and pathways; teachers, leaders and communities; pedagogy and programs; curriculum, instruction, assessment and research practices; and evaluation and accreditation mechanisms.

Intensify Systems Engagement

Actions that intensify systems level action---federal, state, primary, secondary, tertiary, national and international, health, housing—to strengthen families and communities.

* Formal set of principal goals



**Native Hawaiian
Education Council**
735 Bishop Street, Suite 224
Honolulu, Hawaii 96813
808-523-6432
www.nhec.org

2017-2018 Native Hawaiian Education Priorities

Native Hawaiian Education Council

Perpetuate 'Ōlelo Hawai'i

- Support the Working Group recommendations re: the Expansion of Hawaiian Language Instruction Throughout the University of Hawai'i Systems.
- Support continuing work on Hawaiian language standards and assessments.

Amplify Family and Community Voices

- Advocate for the effective implementation of ESSA for the benefit of families and communities.
- Aggregate field data on family and community voices by island community.

Advance Hawaiian Culture Based Education

- Illuminate Models and Practices of Innovation.
- Elevate Accreditation Frameworks, Designations and Schools.
 - Create a Native Hawaiian research agenda.
 - Continue Native Hawaiian education meta-evaluation.
- Include CBE in Teacher Education and Preparation Programs and Professional Development

Intensify Systems Engagement

- Continue national advocacy work re: ESSA implementation and Native Control of Native Education.
- Engage in early learning planning and implementation work.
- Advance the implementation of Board of Education Policy E-3 Na Hopena A'o.
- Support the continuing 2-Pathways of Education Design and Development



Native Hawaiian
Education Council
735 Bishop Street, Suite 224
Honolulu, Hawaii 96813
808-523-6432
www.nhec.org



KEAOMĀLAMALAMA

www.keaomalalama.org

Nu'ukia (Vision)

'O Hawai'i ke kahua o ka ho'ona'auao.

Hawai'i is the foundation of our learning.

Ala Nu'ukia (Mission)

I nā makahiki he 10 e hiki mai ana e 'ike 'ia ai nā hanauna i mana i ka 'ōlelo a me ka nohona Hawai'i no ka ho'omau 'ana i ke ola pono o ka maui Hawai'i.

In 10 years, kānaka will thrive through the foundation of Hawaiian language, values, practices and wisdom of our kūpuna and new 'ike to sustain abundant communities.

Pahuhopu (Goals)

In the next 10 years, our learning systems will . . .

Goal #1 — 'Ōlelo Hawai'i:

- **Advance 'Ōlelo Hawai'i Expectations**
Develop and implement a clear set of expectations for 'ōlelo Hawai'i that permeates all levels of education.
- **Actualize a Hawaiian Speaking Workforce**
Increase a prepared 'ōlelo Hawai'i workforce to ensure community and 'ohana access and support.
- **Amplify Access and Support**
Increase 'ōlelo Hawai'i context and programming to support the kaiāulu.
- **Achieve Normalization**
Pursue normalization of 'ōlelo Hawai'i.

Goal #2 — 'Ike Hawai'i:

- **Actualize 'Ike Hawai'i**
Increase use of knowledge from traditional and diverse sources.
- **Amplify Leo Hawai'i**
Increase 'ohana and kaiāulu learning and participation.
- **Advance Hana Hawai'i**
Increase resources to support practice and leadership.

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 6:23:05 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kapua Keliikoa-Kamai		Support	Yes

Comments:

Aloha kakahiaka kākou,

Kākou ko’o nui au i kāia pila SB2687 - PILI I KA ‘ĀŌLELO HAWAI’I (RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE) - Appropriates funds to the University of Hawai’i to translate the Hawai’i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. (Proposed SD1).

Mahalo no i kāia manawa kāpono no ko’u mana’o iākou.

Me ka ha’aha’a,

Kapua Keliikoa-Kamai

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 6:57:04 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Debra Koonohiokala Norenberg		Support	No

Comments:

Aloha,

I support this bill however, please duly note the following fact of the matter in your records:

The act of translating the state constitution into the Hawaiian language does not, by itself, necessarily provide for any meaningful and competent jurisdiction in and over the Hawaiian Kingdom aka the Kingdom of Hawaii.

Aloha,

Debra Koonohiokala Norenberg

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 8:14:22 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Nakamakanikolonahe Obrero		Support	No

Comments:

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which will require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in Hawaiian Language. Ke ole nei ka 'Ä• lelo makuahine, pono kÄ• kou e kÄ• ko'o i ka 'Ä• lelo mua loa o kÄ•ia 'Ä• ina ma mua o nÄ• 'Ä• lelo 'Ä• a'e.

Mahalo!

Nakamakanikolonahe Obrero

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 9:24:44 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Nicholle S L Konanui		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 10:39:17 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Mahina Duarte		Support	No

Comments:

He waiwai no ke kakoo ana i neia pila i moakaka ka palapala kanawai no ka poe olelo Hawaii.

Mahalo

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 10:40:13 AM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Jenny Pawai		Support	No

Comments:

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 1:09:59 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kaleimaile A. Robia		Support	No

Comments:

He kuleana aupuni ka 'ae 'ia o ka 'Ā• lelo o kā"ia 'Ä• ina, ka 'Ā• lelo Hawai'i ho'i ma nÄ• Hale Ho'okolokolo. He 'Ā• lelo kā«helu nÄ• ka 'Ā• lelo Hawai'i. No laila he mea nui ko IÄ• kou 'imi 'ana i nÄ• kÄ• naka mÄ• hele 'Ā• lelo ke pono.

It is the State's responsibility to allow the language of this land, the Hawaiian language in the court system. Hawaiian is an official language of the state. Therefore they shall hire translators when needed.

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 1:49:49 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Michelle L Shelley Blackburn	Na Keiki Hiwahiwa	Support	No

Comments:

Aloha! I, Michelle "Shelley" Leinani Blackburn from Waiehu, Maui, Hawai'i, support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui!

Michelle Shelley Leinani Blackburn

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 4:46:19 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Melodie Aduja	OCC Legislative Priorities	Support	No

Comments:

**PRESENTATION OF THE
OAHU COUNTY COMMITTEE ON LEGISLATIVE PRIORITIES
DEMOCRATIC PARTY OF HAWAII
THE SENATE
TWENTY-NINTH LEGISLATURE
REGULAR SESSION OF 2018
TO THE COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS,
COMMITTEE ON HIGHER EDUCATION, AND
COMMITTEE ON JUDICIARY**

Tuesday, January 30, 2018

9:00 a.m.

Hawaii State Capitol, Conference Room 211

RE: Testimony in Support of SB 2687, SD1, RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

To the Honorable Maile S.L. Shimabukuro, Chair; the Honorable Brickwood Galuteria, Vice-Chair, and Members of the Committee on Hawaiian Affairs:

To the Honorable Kaiali'i Kahele, Chair; the Honorable Donna Mercado Kim, Vice-Chair, and Members of the Committee on Higher Education:

To the Honorable Brian T. Taniguchi, Chair; the Honorable Karl Rhoads, Vice-Chair, and Members of the Committee on Judiciary:

Good morning, my name is Melodie Aduja. I serve as Chair of the Oahu County Legislative Priorities Committee of the Democratic Party of Hawaii. Thank you for the opportunity to provide written testimony on Senate Bill No. 2687, relating to the University of Hawaii to produce a Hawaiian language translation of the State Constitution and court proceedings allowing for Hawaiian language interpreters upon the request of either party to the proceeding. The OCC Legislative Priorities Committee is in favor of Senate Bill No. 2687 and support its passage.

Senate Bill No. 2687, is in accord with the Platform of the Democratic Party of Hawai'i ("DPH"), 2016, as it aims to protect, restore and perpetuate the Native Hawaiian language and culture. Specifically, the DPH Platform provides that "Native Hawaiians are the indigenous people of Hawai'i and deserve a just relationship with the state and federal governments. We support Native Hawaiian rights to self-determination in the formation of their chosen government entity. We support recognition of Native Hawaiians as indigenous people as provided by the U.S. Constitution; such recognition will add to the process of Native Hawaiian self-determination. We also support the international rights of the Native Hawaiian people.

We support the continued engagement and empowerment of the Native Hawaiian community in decisions related to county and state affairs.

We support the growth of Native Hawaiian farming, agricultural and healing practices. We value and wish to foster the preservation of our host culture." (Platform of the DPH, P. 4, Lines 204-214 (2016)).

Given that Senate Bill No. 2687 requires the University of Hawaii to produce a Hawaiian language translation of State Constitution and requires court proceedings to allow for Hawaiian language interpreters upon the request of either party to the proceeding, it is the position of the OCC Legislative Priorities Committee to support this measure.

Thank you very much for your kind consideration.

Sincerely yours,

/s/ **Melodie Aduja**

Melodie Aduja, Chair, OCC Legislative Priorities Committee

Email: legislativepriorities@gmail.com, Tel.: (808) 258-8889

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 4:48:20 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Jennifer Noelani Ahia		Support	No

Comments:

I support this bill. E ola ka olelo hawaii!!!

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 9:25:23 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Makanaokeakua Gerona	?aha punana leo	Support	No

Comments:

kā• ko'o au i ka 'Ā• lelo i hĀ• pai 'ia no SB2687 S.D. 1, he koina kā"ia no ka ho'olako 'ana a nĀ• hale ho'okolokolo i ka mea unuhi ke makemake kekahi mea e mĀ• lama ana i ka 'aha ho'okolokolo ma ka 'Ā• lelo Hawai'i

SB-2687

Submitted on: 1/30/2018 9:26:30 PM

Testimony for HWN on 1/30/2018 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kapua Hao-Frantz	?Aha Punana Leo	Support	No

Comments:

'O ka 'Ā• Ielo ke ka'Ā• o ka maui.

'O HAWAI'I KĀ'IA, A HE HAWAI'I AU. E OLA KA 'ĀŒELELO HAWAI'!

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

NICHOLAS STEEZ
Nicholas Steez

29 Januali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

A handwritten signature in black ink, reading "Jacquelyn J. Maldonado". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial "J".

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:36:16 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Adrienne Hew

My email is heyhew@me.com

I reside at Kamuela, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:01:12 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Ahulani Wright

I reside at Hau‘ula, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:27:13 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Aimoku Chee

My email is jchee3@hawaii.edu

I reside at Kapolei, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

The State of Hawai'i has a duty to restore the Hawaiian Language as a moral and legal duty under international laws for its purposed destruction when Hawaiian was outlawed in the school system to force Americanization of the Hawaiian populace. for

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 11:06:41 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Alapa‘i Kaulia

My email is alapaikaulia@gmail.com

I reside at Kona, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

E ola ka 'Olelo.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:35:27 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Allen Hoe

My email is ahoe@pixi.com

I reside at Kailua, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

olelo hawaii is the critical element of the survival of our legacy to the universe of humanity

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:47:51 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is 'Alohi Vierra

I reside at Waianae, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of**

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government

yes

records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the

yes

University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job

yes

opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:42:05 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Amber Alimboyoguen

My email is alohaalliance.int@gmail.com

I reside at Kekaha, hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

For over a decade and almost 10 years, Myself and my children are Kanaka maoli , relations to king kaumualii on kauai and reside on kauai, 2-7 yr old sons who provide cultural practice and education to those ages under 1 yr old to 80 yrs old on the “learning curve” and attributes to their existing education experiences . They are tools for the application of science, math, art and technology through their own practices which others learn only through textbooks ; they also travel abroad away from home setting an example and inspiring those around them , which the empowerment is founded on knowing and speaking olelo hawaii on soeach, text, and multiple media formats ie art and abstract.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:15:21 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Annie Grindstaff

I reside at Maunaloa, Hi.

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:20:20 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Anuheia Pupuhi

My email is molokai_tilah558@yahoo.com

I reside at Kaunakakai

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to**

address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on

yes

January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school

yes

currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of

yes

thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:07:31 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Arthur Austin

My email is pineappleaustin@aol.com

I reside at 1227 Silverberry Ct El Cajon Ca 92019

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I don't speak fluent Hawaiian, but I support the Hawaiian the Kanaka Maui movement

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:10:06 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Aureana Tseu

I reside at Mililani, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 12:55:55 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Barbara Barry

My email is begoniabarry@gmail.com

I reside at Ha'iku, Hi

I am-Other: yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to**

address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on

yes

January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school

yes

currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of

yes

thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

Belynn A. Watson

A handwritten signature in black ink that reads "Belynn A. Watson". The signature is written in a cursive style with a long horizontal flourish at the end.

January 30, 2018

Testimony

SB 2687

RELATING TO THE LANGUAGE INC.

Proposed SD1

Appropriates Funds to the University of Hawai ' i to translate the Hawai ' i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services on request of any party to a proceeding.

KE KŌMIKE NO KE KULEANA HAWAI'I

COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS

Kenekoa (Senator) Maile S.L. Shimabukuro, Luna Ho'omalū (Chair)

Kenekoa (Senator) Brickwood Galuteria, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

KE KŌMIKE NO KA HO'ONA'AUAO KULA NUI

COMMITTEE ON HIGHER EDUCATION

Kenekoa (Senator) Kaiali'i Kahele, Luna Ho'omalū (Chair)

Kenekoa (Senator) Donna Mercado Kim, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

KE KŌMIKE NO KA HO'OKOLOKOLO

COMMITTEE ON JUDICIARY

Kenekoa (Senator) Brian T. Taniguchi, Luna Ho'omalū (Chair)

Kenekoa (Senator) Karl Rhoads, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

To the Joint Committee on Senate Bill 2687,

The Villages of Laiopua native Hawaiian Homestead Association and Laiopua 2020 **support Senate Bill 2687** which appropriates Funds to the University of Hawai ' i to translate the Hawai ' i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services on request of any party to a proceeding.

The Villages of Laiopua native Hawaiian Homestead Association and Laiopua 2020 has hosted Hawaiian language programs for our communities in West Hawaii and take part in our responsibility to perpetuate our native Hawaiian language as it relates to our identity, culture, and environment.

More needs to be done to institutionalize our host Hawaiian language and improve the State's Fiduciary duty to native Hawaiians to protect and preserve the Hawaiian culture through Hawaiian language. No Hawaiian language No Culture, simple.

Holomua,
Bo Kahui, BK

Villages of Laiopua Homestead Association, Director
Laiopua 2020, Executive Director

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:04:46 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Britany Edwards

I reside at Waianae, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:32:24 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Bronson Kalipi

My email is bkalipi6@gmail.com

I reside at Kaunakakai, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

You take away the language, your committing genocide to the Hawaiian race, just saying...

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:39:53 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Bruce Blankenfeld

My email is yikes808@gmail.com

I reside at Honolulu,Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Other: yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

This is all part of the ho'oponopono process culturally and is just one of the pono act's that should take place.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:11:05 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Bryan Hight

My email is BryanHight@verizon.net

I reside at Washington DC

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:48:27 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Carrie Ann Shitota

My email is cashirota808@gmail.com

I reside at Honolulu, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

yes

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:41:47 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Cassandra Robinson

My email is alohacassy@gmail.com

I reside at Honolulu

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:04:47 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Chadd Paishon

My email is onohip@yahoo.com

I reside at Kamuela, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:11:52 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Chelsey Dickson

My email is chelsey@kalo.org

I reside at Kamuela, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:59:48 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Chelseamay Pupuhi

My email is holleyc808@gmail.com

I reside at Honokaa

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to**

address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on

yes

January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school

yes

currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of

yes

thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:44:25 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Chezlani Casar

I reside at Honoka'a, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support

yes

SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:55:52 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is CLIFF KITASHIMA

I reside at BEND, OR

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

Very Respectfully

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Damien R. Ragasa', with a long horizontal flourish extending to the right.

Damien R Ragasa

808-772-9147

damien.ragasa@gmail.com

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:06:26 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Dane Silva

I reside at Keaau, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:39:23 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Danielle Espiritu

My email is dfk.espiritu@gmail.com

I reside at Ewa Beach, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:44:26 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is DAVID AMINA

I reside at KANEOHE

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:59:40 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Denise Kelekolio

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:45:59 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Dephlia Rackley

I reside at Pahoia, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring yes
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-I support
SB2687 proposed SD1 with
the aforementioned
amendment because it will
help to raise the status of the
native language of the
Hawaiian Archipelago,
address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai‘i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:26:39 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Diane Kanealii

My email is dkanealii02@gmail.com

I reside at Kawaihae, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

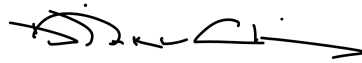
Additional Comments:

We have 2 grown children who went to Imersion school. They are far better rooted in their culture, confidence, and rooted to 'aina and are bilingual, raising their keiki to be bilingual, than the other 3 children who were educated in english.

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dillon Keoki Lindsey Ching', with a long horizontal stroke extending to the right.

Dillon Keoki Lindsey Ching

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:34:12 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Donald Haaheo Tetsuji Makaiwi Pelekai Jr

My email is 6elakae9@gmail.com

I reside at Hoolehua, Molokai, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:33:54 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Donna Kainani Kahaunaele

My email is kainanikahaunaele@gmail.com

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

E ola ka 'olelo o ka 'aina!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:48:56 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Donovan "Kale" Kau'i

My email is kalekau@gmail.com

I reside at Kaneohe, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:46:49 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Dorian Cabanting

My email is dsua@hawaii.edu

I reside at Waianae, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:45:16 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Edith Kawai

My email is edithkawai@gmail.com

I reside at Kamuela, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with

yes

the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:10:42 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Eluene George

My email is eluenexpress@hmail.com

I reside at Eugene, OR

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

This helps kanaka on the ground

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:51:28 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Elaine Kaanapu

My email is alohapumehana@hawaii.rr.com

I reside at Hilo

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

I am-Other: yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:18:42 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Emalani Case

My email is emalani@hawaii.edu

I reside at Kapolei, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:25:18 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Emma Ulali‘a Oto-Pale

I reside at San Diego, California

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Other:Tongan,
Samoan, Chinese** yes, Tongan, Samoan, Chinese

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:29:02 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Erin Kahunawai Wright

My email is kahunawai@gmail.com

I reside at Honolulu, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Aside from Hawaiian language being the original language of this land and the vernacular for over 100 years until outlawed in 1886, there is definitely a growing need for Hawaiian language resources in higher education. As a professor outside of Hawaiian Language and Hawaiian Studies, accessing Hawaiian language is a critical need for students and faculty alike for generating rigorous and relevant scholarship vital to our Hawai'i society.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:10:17 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Gerhard Rickert

My email is grickert@swan-global.com

I reside at Mililani

**I am-Other:Kanaka-
Hawaiian** yes, Kanaka-Hawaiian

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [Makana Gerona](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: testimony
Date: Monday, January 29, 2018 7:54:10 PM

Aloha

Kako‘o au i ka ‘olelo i hapai ‘ia no SB2687 S.D. 1, he koina ka ho‘olako ‘ia e Ka ‘Aha Ho‘okolokolo i limahana hana unuhi ke makemake kekahi kanaka e malama ‘ia ka ‘aha ma ka ‘olelo Hawai‘i.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party request that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Makanaoakeakua Gerona

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:20:03 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Glen Kila

My email is makakila@gmail.com

I reside at Waianae, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:10:43 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Godfrey Akaka Jr.

I reside at Hoolehua, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 11:03:12 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Gregory Kahn

I reside at Molokai, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:50:17 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Halona Fukutomi

My email is halona42@yahoo.com

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or

yes

documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

A handwritten signature in black ink, reading "Hanna Kasikan Sakoy". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial "H" and "S".

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:55:17 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is hau'oli thielk

My email is naluhiwa@aol.com

I reside at peahi, hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

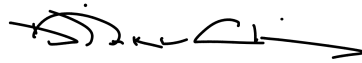
Additional Comments:

e ola ka olelo hawaii

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dillon Keoki Lindsey Ching', with a long horizontal stroke extending to the right.

Dillon Keoki Lindsey Ching

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:53:16 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Hedy Sullivan

I reside at Kekaha, Kauai, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:08:40 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Henani Enos

I reside at Kurtistown, HI

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of**

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government

yes

records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the

yes

University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job

yes

opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:37:57 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Henry Hopfe

My email is hhopfe@hawaii.rr.com

I reside at Waianae, Hi.

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Ho'omau, Ho'ohanohano I Na Kupuna

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:13:35 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Hiapo Perreira

My email is hkperreira@gmail.com

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments: SUPPORT SB2687

From: [J. Hulali Opiopio](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:09:26 PM

Aloha.

I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Hulali Opiopio

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 4:47:31 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Ipolei Lindsey-Asing

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

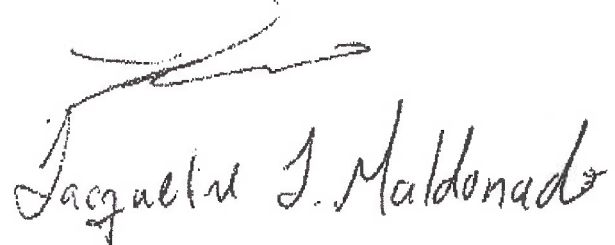
Additional Comments:

E ola ka ‘olelo Hawai‘i! Mai makau‘u i ka hana, maka‘u i ka moloa!

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!



Handwritten signature of Jacquelin J. Maldonado in cursive script.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:01:36 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is James Long

My email is daegnut@gmail.com

I reside at Naalehu, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

E ola mau ka ‘olelo Hawai‘i!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 12:48:43 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Janet Clark

My email is janet@kanehunamoku.org

I reside at Kaaawa, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:24:45 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Janlyn Ryusaki-Phillips

I reside at Kamuela, HI 96743

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of**

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people. yes

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:32:17 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jaynal Ioane

My email is jaynal@hawaii.edu

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:31:52 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jean Bezilla

I reside at Hilo, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Other:Hapa yes, Hapa

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or

yes

documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 5:18:52 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jeff Hood

My email is jeffdhood7@gmail.com

I reside at Kailua-Kona

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:33:12 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jennifer Ho

My email is j.h.simplerway@gmail.com

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-

yes

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government

yes

records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai’i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai’i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai’i to translate the Hawai’i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with

yes

the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Racism is a poor display of character, we must stop it.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:24:04 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jerry Ferro

My email is jereener12@gmail.com

I reside at Hilo, HI

**I am-Other:AKanaka
Aupuni** yes, AKanaka Aupuni

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

It is ka pono thing to do in this free Sovereign Nation of
Hawaii

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:21:58 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Jim Albertini

My email is jimalbertini@gmail.com

I reside at Kurtistown, Hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**



January 29, 2018

The Honorable Senator Maile Shimabukuro
Senate District 21
Hawaii State Capitol, Room 222
415 South Beretania Street
Honolulu, HI 96813

Dear Senator Shimabukuro,

On behalf of the 140 member organizations of the Joint National Committee for Languages and the National Council for Languages and International Studies (JNCL-NCLIS), I write to express support for the allowance of Hawaiian interpreters in the judicial processes of the state of Hawaii, and for SB 2687 to appropriate funds for the translation of the state constitution into Hawaiian. JNCL-NCLIS advocates nationally for all policy matters that increase access to world languages and world language education for American youth and communities.

In 2015, a national Commission on Language Learning was formed by the American Academy of Arts and Sciences, at the request of the Congress, to examine the state of language education and access in the United States. Among other recommendations made by the Commission in its final report, entitled *America's Languages: Investing in Language Education in the 21st Century*, the Commission emphasized two in particular for which the state of Hawaii has been an exemplar:

- Support for heritage languages already spoken in the United States, and help for these languages persist from one generation to the next; and
- Support and programming for Native American languages, as defined in the Native American Languages Act.

The state of Hawaii is a veritable success story in the preservation and maintenance of the Hawaiian language through its education system and through the official recognition of the Hawaiian language at the state level. Translation of the state constitution into Hawaiian, and the use of Hawaiian interpreters in judicial processes are two additional measures that would uphold this legacy.

We express full support for SB 2687 and are available to answer any questions. Thank you for your consideration.

With Best Wishes,

William P. Rivers
Executive Director

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 11:01:42 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Joanna Howard

My email is jokhowars@gmail.com

I reside at Kamaikai, Kalihi, Oahu, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:40:09 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Joel Peralto

My email is peralto@hawaii.edu

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Let's do the right thing. Malama Pono!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:29:10 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Josee Martin

My email is jomartin9496@gmail.com

I reside at Canada

I am-Other: yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:49:31 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Joy Kiili

My email is wisperhawaii@gmail.com

I reside at Wailuku, Maui

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Imua Olelo Hawaii

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:00:17 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Justin Stoleson

My email is jstolesm@gmail.com

I reside at Hilo, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai‘i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

E ola ka ‘olelo Hawai‘i

My name is	My email is	I reside at	I am-Kana	I am-non-K	Other value	I am-Regis	I am-Regis	I am-Not re	I am in sup
Robinson	alohacassy	Honolulu	no	no	no	yes	no	no	yes
Hopfe	hhopfe@h	Waianae, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Hoe	ahoe@pixi	Kailua, Haw	yes	no	no	yes	no	no	yes
Pelekai Jr	6elakae9@	Hoolehua, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
May	keonimay@	Honolulu, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Christie	christiekini	Kualapuu, H	no	yes	no	yes	no	no	yes
Archer		Kekaha, HI	no	yes	no	yes	no	no	no
Diliiza		Casco, Maui	no	yes	no	no	yes	no	yes
Maile		My family's	yes	no	no	yes	no	no	yes
Peralto	peralto@h	Hilo, Hawa	yes	no	no	yes	no	no	yes
gagnon		trois-riviere	no	yes	no	no	no	yes	yes
Frost		Togiak, Ala	no	no	yes, yupik	no	yes	no	no
Martin	jomartin94	Canada	no	no	yes	no	no	yes	yes
Chee	jchee3@h	Kapolei, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Perdue	paisleypal	Maunaloa, H	no	yes	no	yes	no	no	yes
George	eluenexpre	Eugene, O	yes	no	no	no	yes	no	yes
Horner	ipono201@	Hoolehua, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Book	pua_book	Temple, Te	yes	no	no	no	yes	no	yes
Bakutis	bakutisb@	Waianae, H	no	no	yes, Lithua	yes	no	no	yes
Takekawa		Ewa Beach	no	yes	no	yes	no	no	yes
Hood	jeffdhood7	Kailua-Kon	no	yes	no	yes	no	no	yes
Keliikoa	kaleo9@h	HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Tseu	lirtseu@gm	Honolulu, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Averill	pamel.aver	Pensacola, F	yes	no	no	no	yes	no	yes
Hight	BryanHight	Washington	no	yes	no	no	yes	no	yes
Mondoy	mamoahin	Los Angeles	yes	no	yes, KANA	no	yes	no	yes
Liu	kaolelo@g	Palm Deser	no	no	no	no	yes	no	yes
Goodness		Wailuku, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Salomon	lord.salom	lewiston Id	no	yes	yes, Subject	no	no	yes	yes
Sullivan	kalaunu@	Kekaha HI	no	no	yes, Pelek	yes	no	no	yes
S		Hilo, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Kaulia	alapaikauli	Kona, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Kahn		Molokai, HI	no	yes	no	yes	no	no	yes
Howard	jokhowars	Kamanaiki, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Haight		Kailua-Kon	no	yes	no	yes	no	no	yes
Omerod	naniomero	Honolulu, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Logan	slogan808	Hilo, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Wahilani		Honolulu	no	no	yes	yes	no	no	yes
AMINA		KANEOHE	yes	no	no	yes	no	no	yes
Kelson	paani@nav	Ōla'a, Haw	yes	no	no	yes	no	no	yes
loane	jaynal@ha	Hilo, Hawa	yes	no	no	yes	no	no	yes
Johnson	Kj31@haw	Hilo, Hawa	yes	no	no	yes	no	no	yes
Kila	makakila@	Waianae, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Sherline		Naalehu, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Ross	kailani.ross	lahaina	yes	yes	yes, Hapa	yes	no	no	yes
Ipukapililaau		Keanae, Maui	yes	no	no	yes	no	no	yes
Denning	shannon.d	Ewa, hawa	yes	no	no	yes	no	no	yes
Long	daegnut@	Naalehu, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Stoleson	jstolesm@	Hilo, Hawa	yes	no	no	yes	no	no	yes
Kaaialii-Carba		Nanakuli HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Aipia		Honolulu, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Vierra		Waianae, HI	yes	no	no	no	no	no	yes
Espiritu	dfk.espiritu	Ewa Beach	yes	no	no	yes	no	no	yes

Makaimoku	kananinohē	Hilo, Hawa	yes	no	no	yes	no	no	no
Reyes	piimoku@g	Kaunakaka	yes	no	no	yes	no	no	yes
Lee	panioloron	Waianae, I	yes	no	no	no	no	no	yes
Nelson-Riley	Kailua	Kon	yes	no	no	yes	no	no	yes
drayer	mdrayerho	wailuku, ha	no	yes	no	yes	no	no	yes
Goodyear-I	noegoodye	Honolulu, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Stevens	Lihue, Haw		yes	no	no	yes	no	no	yes
Kalipi	bkalipi6@g	Kaunakaka	yes	no	no	yes	no	no	yes
Humel	Kāne'ohe,		yes	no	no	yes	no	no	yes
Wright	kahunawai	Honolulu, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Oto-Pale	San Diego,		yes	no	yes,	Tonga yes	no	no	yes
Albertini	jimalbertini	Kurtistown, no		yes	no	yes	no	no	yes
KA'AHANU	kamuela_k	Honolulu, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Winchester	reneewinc	Kaneohe h	yes	no	no	yes	no	no	yes
Ampolos	Maui		no	yes	no	yes	no	no	yes
Fujiyoshi	ronsan222	Hilo, HI	no	yes	no	yes	no	no	yes
Edwards	Waianae, I		yes	no	no	yes	no	no	yes
Sullivan	Kekaha, K		yes	no	no	yes	no	no	yes
Kiili	wisperhaw	Wailuku, M	no	yes	no	yes	no	no	yes
Shitota	cashirota8	Honolulu, I	no	yes	no	yes	no	no	yes
Cabanting	dsua@haw	Waianae, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Soares	lianas@ha	Kāne'ohe, yes		no	no	yes	no	no	yes
Cleaver	russellclea	Honolulu, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Place	zaidarene	Kaunakaka	yes	no	no	yes	no	no	yes
Sonognini	thishawaii	Waiawa, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Ferro	jereener12	Hilo, HI	no	no	yes,	AKan	yes	no	yes
Landers	Honolulu	H	no	yes	no	yes	no	no	yes
Kailihou	kailihou@h	Kea'au, HI	yes	no	no	yes	no	no	yes
Enos	Kurtistown, no			no	no	yes	no	no	yes
Fogel	Honolulu, I		no	yes	no	yes	no	no	yes
Wright	Hau'ula, HI		yes	no	no	yes	no	no	yes
Teale	laulani@g	Kahalu'u	yes	no	yes	yes	no	no	yes
Omerod	naniomero	Honolulu, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Murray	Honolulu,		no	yes	no	yes	no	no	yes
Lambert	kaiulamber	Kaneohe, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Lambert	kaiulamber	Kaneohe, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Lambert	kaiulamber	Kaneohe, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Pa Moniz	Waimanalo		yes	no	no	yes	no	no	yes
Pale	shane.pale	Honolulu H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Lee	maelanilee	Waianae, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Akau Gaspar	Honokaa		yes	no	no	yes	no	no	yes
Sheldon	kauwilamal	Kaaawa, H	yes	no	no	yes	no	no	yes
Manera	stephmane	Pearl City, I	yes	no	no	yes	no	no	yes
Tindell	Green cov		no	no	yes,	I grew no	no	yes	yes
Gonsalves	Kuliouou, I		no	yes	no	yes	no	no	yes

I am in sup	I am in sup	I am in sup	I am in sup	Additional (Quiz Score Reference IP	Country	Payment A
yes	no	no	yes	66.8.255.2	us	
yes	yes	yes	yes	Ho'omau, Ho'ohanohano I Na Kup 172.56.44.	us	
yes	yes	yes	yes	olelo hawaii is the critical element 72.253.190	us	
yes	yes	yes	yes	74.123.220	us	
yes	yes	yes	yes	It is time to restore Hawaii. 72.253.239	us	
yes	yes	yes	yes	174.229.14	us	
no	yes	no	yes	The Hawaiian language is a wond 76.173.163	us	
yes	yes	yes	yes	74.78.80.1	us	
yes	no	yes	yes	166.170.14	us	
yes	yes	yes	yes	Let's do the right thing. Malama P 72.130.117	us	
yes	yes	yes	yes	184.163.16	ca	
no	yes	no	yes	206.174.56	us	
yes	yes	yes	yes	184.163.16	ca	
yes	yes	yes	yes	The State of Hawai'i has a duty to 75.85.83.2	us	
no	yes	yes	yes	Mahalo 66.8.187.1	us	
yes	yes	yes	yes	This helps kanaka on the ground 174.224.11	us	
yes	no	yes	no	74.123.220	us	
yes	yes	yes	yes	If Hawai'i chooses to recognize 'O 72.176.36.	us	
yes	no	yes	yes	76.173.76.	us	
yes	yes	yes	yes	63.64.20.4	us	
no	no	no	no	98.151.122	us	
yes	yes	yes	yes	I ka 'olelo no ke ola, i ka 'olelo no 76.173.82.	us	
yes	yes	yes	yes	50.113.5.4	us	
yes	yes	yes	yes	99.116.226	us	
yes	yes	yes	yes	24.126.114	us	
yes	yes	yes	yes	This topic has been debated since 99.23.241.	us	
yes	yes	yes	yes	67.49.75.9	us	
yes	yes	yes	yes	172.58.184	us	
yes	yes	yes	yes	It Hurts my Heart to see Hawaiian' 72.24.130.	us	
yes	yes	yes	yes	74.123.222	us	
yes	yes	yes	yes	66.91.179.	us	
yes	yes	yes	yes	E ola ka 'Olelo. 98.151.115	us	
yes	yes	yes	yes	98.151.97.	us	
yes	yes	yes	yes	72.234.197	us	
yes	yes	yes	yes	166.170.14	us	
yes	yes	yes	yes	166.137.8.	us	
yes	yes	yes	yes	66.91.179.	us	
yes	yes	yes	yes	172.56.44.	us	
yes	yes	yes	yes	66.8.199.5	us	
yes	yes	yes	yes	The perception of Hawaiians and 98.155.15.	us	
yes	yes	yes	yes	66.91.185.	us	
yes	yes	yes	yes	66.91.185.	us	
yes	yes	yes	yes	76.173.77.	us	
yes	yes	yes	yes	I remember when I was in school i 72.130.89.	us	
yes	yes	yes	yes	e ola nohona kanaka maoli Hawai 98.155.245	us	
yes	no	yes	no	Grandparents spoke fluent olelo, r 66.91.103.	us	
yes	yes	yes	yes	People educated in the Hawaiian 66.91.68.2	us	
yes	yes	yes	yes	E ola mau ka 'olelo Hawai'i! 66.8.226.1	us	
yes	yes	yes	yes	E ola ka 'olelo Hawai'i 72.130.236	us	
yes	yes	yes	yes	172.56.44.	us	
yes	yes	yes	yes	24.165.42.	us	
yes	yes	yes	yes	172.56.31.	us	
yes	yes	yes	yes	72.253.215	us	

yes	no	yes	yes	72.235.77. us
yes	yes	yes	yes	72.253.181 us
yes	yes	yes	yes	76.173.71. us
yes	yes	yes	yes	72.130.90. us
yes	yes	yes	yes	the essence of hawai'i is 'ōlelo ha 72.253.117 us
yes	yes	yes	yes	As a professor at the University of 75.80.198. us
yes	yes	yes	yes	74.62.10.2 us
yes	yes	yes	yes	You take away the language, your 66.8.189.2 us
yes	yes	yes	yes	76.172.28. us
yes	yes	yes	yes	Aside from Hawaiian language bei 166.137.24 us
yes	yes	yes	yes	99.113.195 us
yes	yes	yes	yes	174.239.6. us
yes	yes	yes	yes	E ola mau ka 'ōlelo Hawai'i, ka leo 50.113.1.8 us
yes	yes	yes	yes	141.239.21 us
yes	yes	yes	yes	166.170.15 us
yes	no	no	yes	The language of our host people s 72.130.231 us
yes	yes	yes	yes	166.170.14 us
yes	yes	yes	yes	174.212.23 us
yes	yes	yes	yes	Imua Olelo Hawaii 75.85.151. us
no	no	no	yes	72.234.219 us
yes	yes	yes	yes	76.173.83. us
yes	yes	yes	yes	E OLA KA 'ŌLELO O KA 'ĀINA, K 172.56.44. us
yes	yes	yes	yes	76.173.242 us
no	no	no	yes	174.239.3. us
yes	yes	yes	yes	Have the day you deserve 166.170.14 us
yes	yes	yes	yes	It is ka pono thing to do in this free 24.165.1.1 us
yes	yes	yes	yes	this is a no brainer issue of Justice 72.234.219 us
yes	yes	yes	yes	132.160.56 us
yes	yes	yes	yes	67.53.200. us
yes	yes	yes	yes	128.171.23 us
yes	yes	yes	yes	66.91.254. us
yes	yes	yes	yes	Mahalo nui. 66.91.193. us
yes	yes	yes	yes	72.234.254 us
yes	yes	yes	yes	It's about time! 66.91.16.1 us
yes	yes	yes	yes	172.58.27. us
yes	yes	yes	yes	172.58.27. us
yes	yes	yes	yes	172.58.27. us
yes	yes	yes	yes	66.91.252. us
yes	yes	yes	yes	204.63.137 us
yes	yes	yes	yes	76.173.87. us
yes	yes	yes	yes	24.165.11. us
yes	yes	yes	yes	172.56.31. us
yes	yes	yes	yes	174.239.1. us
yes	yes	yes	yes	We are working to assist in perpet 73.104.182 us
yes	yes	yes	yes	Please amend this bill. 128.171.23 us

Payment C	Payment C	Coupon co	Browser	Referrer	Form Host	Entry ID	Status	
no			iPhone	10.0		http://www.98	Finished	
no			Chrome	60.0.3112.11		http://www.97	Finished	
no			Edge	16.16299		http://www.96	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.73		http://www.95	Finished	
no			Safari	11.0.2		http://www.94	Finished	
no			iPhone	11.0		http://www.93	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.13		http://www.92	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.11		http://www.91	Finished	
no			iPhone	unl	http://m.fac	http://www.90	Finished	
no			Firefox	58.0		http://www.89	Finished	
no			Firefox	58.0		http://www.88	Finished	
no			Safari	11.0.2		http://www.87	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://www.86	Finished	
no			Firefox	58.0		http://www.85	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://www.84	Finished	
no			iPhone	11.0		http://www.83	Finished	
no			Firefox	58.0		http://www.82	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.13		http://www.81	Finished	
no			iPhone	11.0		http://www.80	Finished	
no			Chrome	38.0.2125.11		http://www.79	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.13		http://www.78	Finished	
no			Chrome	64.0.3282.11		http://www.77	Finished	
no			Chrome	64.0.3282.11		http://www.76	Finished	
no			Chrome	56.0.2924.87		http://www.75	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.13		http://www.74	Finished	
no			Chrome	63.0.3239.13		http://www.73	Finished	
no			Safari	11.0.2		http://www.72	Finished	
no			Firefox	57.0	https://m.fac	http://www.71	Finished	
no			Internet Explorer	11.0		http://www.70	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://www.69	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		https://www.68	Finished	
no			iPhone	11.0		http://www.67	Finished	
no			Safari	11.0.2		http://www.66	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://www.65	Finished	
no			iPhone	10.0		http://www.64	Finished	
no			iPhone	unl	http://m.fac	http://www.63	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://m.fac	http://www.62	Finished
no			Chrome	62.0.3203.110		http://m.fac	http://www.61	Finished
no			Firefox	57.0		http://www.60	Finished	
no			iPhone	unl	http://m.fac	http://www.59	Finished	
no			Chrome	64.0.3282.11		http://www.58	Finished	
no			Chrome	64.0.3282.11		http://www.57	Finished	
no			Chrome	49.0.2623.11		http://www.56	Finished	
no			Safari	11.0.2		http://www.55	Finished	
no			Safari	10.0		http://www.54	Finished	
no			iPad	11.0		http://www.53	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		https://m.fac	http://www.52	Finished
no			iPhone	11.0		http://www.51	Finished	
no			iPhone	unl	http://m.fac	http://www.50	Finished	
no			Chrome	62.0.3203.110		http://m.fac	http://www.49	Finished
no			Chrome	62.0.3203.110		android-apk	http://www.48	Finished
no			Chrome	62.0.3203.110		http://m.fac	http://www.47	Finished
no			iPhone	unl	http://l.inst	http://www.46	Finished	

no	Safari 11.0.1	http://www.45	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.44	Finished
no	Edge 14.14393	http://www.43	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.42	Finished
no	iPad 11.0	http://www.41	Finished
no	Firefox 57.0	http://www.40	Finished
no	Chrome 56.0.2924.87	http://www.39	Finished
no	Chrome 63.0.3239.13	http://www.38	Finished
no	iPhone un http://l.insta	http://www.37	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.36	Finished
no	Chrome 6 https://www	http://www.35	Finished
no	Firefox 57.0	http://www.34	Finished
no	Firefox 58.0	http://www.33	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.32	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.31	Finished
no	iPad 11.0	http://www.30	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.29	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.28	Finished
no	Opera 537 android-ap	http://www.27	Finished
no	iPhone 8.0	http://www.26	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.25	Finished
no	iPhone 11.0	http://www.24	Finished
no	Safari 11.0.3	http://www.23	Finished
no	Chrome 6 android-ap	http://www.22	Finished
no	iPhone 10.0	http://www.21	Finished
no	Edge 16.16299	http://www.20	Finished
no	Opera 537.36	http://www.19	Finished
no	Chrome 63.0.3239.13	http://www.18	Finished
no	Firefox 49.0	http://www.17	Finished
no	Firefox 52.0	http://www.16	Finished
no	iPhone un http://m.fac	http://www.15	Finished
no	iPhone un http://m.fac	http://www.14	Finished
no	Chrome 6 https://l.fac	http://www.13	Finished
no	Chrome 6 https://www	http://www.12	Finished
no	Chrome 6 android-ap	http://www.11	Finished
no	Chrome 6 android-ap	http://www.10	Finished
no	Chrome 6 android-ap	http://www.9	Finished
no	Chrome 6 https://touc	http://www.8	Finished
no	Internet Ex http://l.face	http://www.7	Finished
no	iPhone un http://m.fac	http://www.6	Finished
no	Chrome 6 http://m.fac	http://www.5	Finished
no	iPhone un http://m.fac	http://www.4	Finished
no	iPhone un http://m.fac	http://www.3	Finished
no	iPad unkn http://m.fac	http://www.2	Finished
no	Firefox 52.https://www	http://www.1	Finished

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:16:18 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kailani Ross

My email is kailani.ross@gmail.com

I reside at lahaina

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

I am-Other:Hapa Haole yes, Hapa Haole

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language**

translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-

yes

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or

yes

documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai’i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai’i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned

yes

amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

e ola nohona kanaka maoli Hawaii

29 Ianuali 2018

Ke Kōmike no ke Kuleana Hawai'i
Kenekoa Maile Shimabukuro, Luna Ho'omalū
Kenekoa Brickwood Galuteria, Hope Luna Ho'omalū

Ke Kōmike no ka Ho'ona'auao Kula Nui
Kenekoa Kaiali'i Kahele, Luna Ho'omalū
Kenekoa Donna Mercado Kim, Hope Luna Ho'omalū

Ke Kōmike No ka Ho'okolokolo
Kenekoa Brian T. Taniguchi, Luna Ho'omalū
Kenekoa Karl Rhoads, Hope Luna Ho'omalū

Lā: 30 Ianuali 2018
Hola: 9:00a
Wahi: Lumi 'Aha Kūkā 211

PILI I KA 'ŌLELO HAWAII
(Relating to Hawaiian Language)

S.B. 2687 SD1: Strongly Support

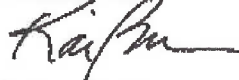
'O au 'o Kaimana Barcarse, ka Pelekikena o ka 'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina.
My name is Kaimana Barcarse, President of the 'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina.

Eia nō au ke hō'ike mana'o nei i ke **kāko'o i ka pila S.B. 2687 SD1**
I am submitting testimony in support of S.B. 2687 SD1.

It is imperative that our own state constitution is written in the Hawaiian language to renormalize 'Ōlelo Hawai'i as an official state language.

Mahalo nui loa for this opportunity to provide testimony and urge the **strong support of S.B. 2687 SD1.**

Mahalo nui



Kaimana Barcarse
Pelekikena

'Ahahui Sīwila 'o Ke Aloha 'Āina (Hawaiian Civic Club)

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:08:08 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kalani Mondoy

My email is mamoahina@gmail.com

I reside at Los Angeles, California

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Other:KANAKA! yes, KANAKA!

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

This topic has been debated since 1903 in the Legislature. The papers mentioned this issue before. And stop thinking that not being able to speak Hawaiian makes you inadequate. Let's be real, a Hawaiian language translation is needed for the COURT who has limited Hawaiian proficiency, not for the person who is speaking Hawaiian since that person will not have limited English proficiency.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 4:53:44 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kaleo Keliikoa

My email is kaleo9@hawaii.edu

I reside at HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I ka 'olelo no ke ola, i ka 'olelo no ka make

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:33:27 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kaleolani Stevens

I reside at Lihue, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [Kamalani AhPuck](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: Testimony
Date: Tuesday, January 30, 2018 2:10:52 PM

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!

Kamalani Ah Puck

This message is the property of Kamehameha Schools and any attachments are confidential to the intended recipient at the e-mail address to which it has been addressed. If you are not the intended recipient, you may not copy, forward, disclose or use any part of this message or its attachments. If you received this transmission in error please notify the sender immediately by e-mail or contact Kamehameha Schools at webmaster@ksbe.edu and then delete this message from your system.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 12:36:20 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kamuela Kalai

I reside at Kaneohe, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:33:21 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kananinohea Makaimoku

My email is kananinohea@gmail.com

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-The
University of Hawai'i at
Manoa Kawaihuelani school
currently offer Bachelor and
Master degrees in Hawaiian
Language while the
University of Hawai'i at
Hilo Ka Haka 'Ula o
Ke'elikolani college
currently offer Master and
PhD degrees in Hawaiian
Language creating a viable
workforce for the growing
need for Hawaiian
instruction and public
documents and acts in
Hawaiian.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai'i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:41:49 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kapalikuokalani Maile

I reside at My family's home in Maunawili, Kailua, O'ahu.

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the

yes

following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 5:30:51 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Karen Murray

I reside at Honolulu, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments: It's about time!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 2:02:20 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Katie Benioni

My email is katie@kalo.org

I reside at Kamuela, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:17:38 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Katrina Martinez

I reside at Koloa, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

I am-Other:Native American yes, Native American

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

As an island resident of 23yrs I am thankful I took 2yrs in college to study 'Olelo Hawai'i. I may not be fluent aka I respect as a host nation the Hawaiian Language.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:21:27 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kawehi Lopez

My email is kawehi22@hawaii.edu

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 2:54:04 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kawika Liu

My email is kaolelo@gmail.com

I reside at Palm Desert, CA

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:01:20 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kaylene Sheldon

My email is kauwilamahina@gmail.com

I reside at Kaaawa, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai‘i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai‘i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 and requires that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:12:10 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kealalani Spencer

I reside at Kelowna, BC Canada

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I, like many of my fellow Kanaka Maoli have left the islands to seek the world. I AM “Keiki O Ka Aina Aloha” and do my best to spread God’s Aloha where ever i go. Our olelo which was stripped away from our Kupuna is unjust and has had a profound effect on ourselves as well as iur keiki. Please for the sake of our survival, fix this absurdity and restore what was eliminated and help lift us back to to level of LOVE that we collectively, so deserve. Mahalo ‘ia oukou apau, “da Kanakanadian”

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:31:22 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kellen Kelson

My email is paani@nawahi.org

I reside at ‘Ola‘a, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

The perception of Hawaiians and Hawaiian knowledge as purely ornamental is not only insulting, but also borderline genocidal. If Hawai'i's people are to reap the benefits of the beauty of Hawaiian culture, everyone is also obligated to contribute to its life and well being. Not just it's convenient simulation.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:08:58 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kelly Archer

I reside at Kekaha, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

The Hawaiian language is a wonderful 'secondary' language for Hawaii. Pride and peace should rule. English must continue as the business and legal language of this State within the United States.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:26:11 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Keoni May

My email is keonimay@aol.com

I reside at Honolulu, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

It is time to restore Hawaii.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:23:26 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kevin Landers

I reside at Honolulu HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments: this is a no brainer issue of Justice!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:16:51 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kini Christie

My email is christiekini@gmail.com

I reside at Kualapuu, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [Kaia Kong](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: 01/30/18 Testimony
Date: Tuesday, January 30, 2018 7:25:53 AM
Attachments: [Testimony.docx](#)

Aloha. I support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo!
Kaia Kong

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:46:23 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kulani Nelson-Riley

I reside at Kailua Kona, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed**

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to yes
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-Hawaiian
Language is the first
language of the Hawaiian
archipelago and has been an
official language of the State
of Hawai‘i for over 30 years.
Therefore, it is a travesty
that a warrant was issued
by Judge Kobayashi for
Professor Kaleikoa Ka‘eo's
arrest on Wednesday,
January 24, 2018 when he
refused to speak English
and was denied an
interpreter in a Maui
Courtroom. Because of this
Judge Kobayashi did not
recognize Professor Ka'eo's
presence in the courtroom.**

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and**

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or

yes

documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at

yes

Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing

yes

**number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:11:01 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kuulei Kepaa

My email is kkepaa@me.com

I reside at Hilo, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:18:00 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Kyle Relacion

I reside at Kapaa, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:19:13 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Lahela Holmwood

My email is lahelaj@gmail.com

I reside at Waikkoloa

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I support SB2687 proposed SD1 for many reasons not listed above as well as those listed above. When I was a young girl growing up in Hawai`i, I was not allowed to speak Hawaiian language outside of the home because it was against the law. It was a law that was enforced on us by NON HAWAIIANS who took control of the Hawaiian Kingdom. I did learn common phrases but was taught French in school. When was I going to speak French and to whom outside of my school? Now that I am in my seventies, my moopuna is teaching me olelo Hawai`i. He is four years old and attends Punanaleo Manoa, a pre-K Hawaiian language school. Since Hawaiian is one of two primary languages of the State of Hawai`i, I feel that it should be offered to all students. I strongly urge this Senate Committee to get this SB2687 passed through Committee and sent to the Senate Floor with a strong recommendation to support and pass.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:41:11 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Lana Olson

My email is lana.olson@gmail.com

I reside at Princeville, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:55:34 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Larry Kimura

My email is larrykim@hawaii.edu

I reside at Hilo, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

Mahalo for your support.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 5:48:01 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Laulani Teale

My email is laulani@gmail.com

I reside at Kahalu’u

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Other: yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments: Mahalo nui.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:07:36 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Lauren Ampolos

I reside at Maui

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:18:11 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Leiali‘i Mano‘i-Cuban

My email is leialii@hotmail.com

I reside at Kane‘ohe, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 4:31:40 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Leighton Tseu

My email is lrtseu@gmail.com

I reside at Honolulu, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:42:32 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Liana Soares

My email is lianas@hawaii.edu

I reside at Kane‘ohe, Hawai‘i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

E OLA KA 'OLELO O KA 'AINA, KA 'OLELO HAWAI'I

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:09:52 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Linda Merz

My email is lmerz80471@aol.com

I reside at Tucson, AZ

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

My sons and daughter are part Native Hawaiian and learned to speak Hawaiian while living on Molokai. It's shameful that the language and culture of Hawaii are not officially recognized by the government as the legitimate language of the Islands.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:42:51 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Lori Bishop

I reside at Kamuela, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:04:10 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Lorraine Fogel

I reside at Honolulu, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:47:32 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Loui Cabebe

My email is warriordesigns@juno.com

I reside at Hanapepe, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

Additional Comments:

May God bless our beautiful Islands of ALOHA.....Mahalo Ke Akua!!!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:38:13 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is louis gagnon

I reside at trois-rivieres, quebec, canada

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:52:55 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Mahina Paishon-Duarte

I reside at Kona, Hawai'i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

E mau ke ea o ka aina i ka pono.

LATE TESTIMONY
FROM THIS PAGE ON

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

MARSHALL SHARDE
IWONE.1264164679

Digitally signed by
MARSHALL SHARDE IWONE.1264
164679
Date: 2018.01.20 11:27:02 -10'00

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:45:28 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is mary drayer

My email is mdrayerhome@msn.com

I reside at wailuku,hawaii

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

the essence of hawai'i is 'olelo hawai'i

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 10:45:33 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is MaryAnn Omerod

My email is naniomerod1@gmail.com

I reside at Hononlulu, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 4:27:47 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Michael Guerra

My email is Pokeikon@gmail.com

I reside at Kalaheo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [Shelley Blackburn](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: I support SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 2:09:28 PM

Aloha!

I, Michelle “Shelley” Leinani Blackburn from Waiehu, Maui, Hawai‘i, support the proposed language for SB2687 S.D. 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language.

Mahalo nui
Michelle "Shelley" Blackburn
Na Keiki Hiwahiwa LLC
(808) 870-9011

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:10:28 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Mikaele Ipukapililaau

I reside at Keanae, Maui

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

Additional Comments:

Grandparents spoke fluent olelo, mom was told not to. Shame. “Get out of loi”. “Marry Haole”. I speak liilii. Son is fluent and I have 5 moo from 2nd grade to 7th grade in Kulakaiapuni curriculum. Ola olelo Hawaii!

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:36:46 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Monica Pharis

I reside at Kamuela, Hi

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of**

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people. yes

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:41:41 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Nanea Armstrong-Wassel

I reside at Kane'ohē, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [shimabukuro1 - Patrice](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: FW: SB2687 Support
Date: Monday, January 29, 2018 4:50:07 PM

From: Ikaika Mahoe
Sent: Monday, January 29, 2018 4:13 PM
To: shimabukuro2 - Kaliko <shimabukuro2@capitol.hawaii.gov>; shimabukuro1 - Patrice <shimabukuro1@capitol.hawaii.gov>
Subject: FW: SB2687 Support

From: National Coalition of Native American Language Schools and Programs
[<mailto:ncnalsp@gmail.com>]
Sent: Monday, January 29, 2018 10:54 AM
To: Ikaika Mahoe <i.mahoe@capitol.hawaii.gov>
Subject: SB2687 Support

Aaniin (Greetings) Members of the Hawaii State Legislature:

The National Coalition of Native American Language Schools and Programs wishes to add its voice in support of SB2687. We are a coalition of schools taught through the medium of Native American languages currently operating in seventeen states and expanding to others. We operate under the principles of the Native American Languages Act of 1990, which encourages the use of Native American languages as official languages of tribes and states.

As President of the Coalition, I strongly support the purpose of SB2687 which is to translate the constitution of the State of Hawaii into Hawaiian and to provide for the use of Hawaiian in state courts.

Miigwech weweni enendameg,
Thank you for your careful and kind consideration in this effort,

Leslie Harper
President

--

National Coalition of Native American Language Schools and Programs

The National Coalition of Native American Language Schools and Programs seeks to educate and advocate for the use of Native languages as the medium of instruction in schools and programs.

29 Ianuali 2018

Aloha, I support the proposed language for SB2687 S.D 1, which would require courts to provide interpreter services when a party requests that proceeding be conducted in the Hawaiian Language.

Mahalo Nui!

NICHOLAS STEEZ
Nicholas Steez

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:45:31 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Nirakazi Diliiza

I reside at Casco, Maine

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:41:52 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Noelani Goodyear-Kaopua

My email is noegoodyearkaopua@GMAIL.COM

I reside at Honolulu, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

As a professor at the University of Hawai'i at Manoa, I see more and more students who are earning advanced degrees and who are fluent in Hawaiian. Some of them are even writing theses and dissertations in Hawaiian. There are huge storehouses of knowledge in the Hawaiian language archive, and we want more people to be able to access them. When ka 'olelo Hawai'i thrives, all people in Hawai'i benefit. I hope that all legislators are aware of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Article 13 states: 1. Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons. 2. States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:38:10 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is NORMAN PIIANAIA

My email is nap2matsonia@gmail.com

I reside at KAMUELA, HAWAII

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or

yes

documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

PLEASE SUPPORT THE CONTINUED STRENGTHENING AND GROWTH OF OUR NATIVE HAWAIIANS. WE ARE ONE OF THE FEW NATIVE PEOPLES WHO HAVE BEEN ABLE TO PULL OURSELVES BACK FROM THE EDGE OF EXTINCTION. IF WE DON'T RECEIVE SUPPORT IN OUR OWN HOMELAND, WHERE ELSE IS THERE TO GO? SUPPORT FOR HAWAIIAN LANGUAGE IS PRIMARY TO OUR LONG TERM SURVIVAL. THANK YOU FOR YOUR SUPPORT. NORMAN PIIANAIA

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 5:34:30 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Okalanipualahaoleokaaina Book

My email is pua_book@yahoo.com

I reside at Temple, Texas

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

If Hawai'i chooses to recognize 'Olelo Hawai'i as an Official State Language, they should start supporting it.

January 30, 2018

Testimony

SB 2687

RELATING TO THE LANGUAGE INC.

Proposed SD1

Appropriates Funds to the University of Hawai ' i to translate the Hawai ' i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services on request of any party to a proceeding.

KE KŌMIKE NO KE KULEANA HAWAI'I COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS

Kenekoa (Senator) Maile S.L. Shimabukuro, Luna Ho'omalū (Chair)
Kenekoa (Senator) Brickwood Galuteria, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

KE KŌMIKE NO KA HO'ONA'AUAO KULA NUI COMMITTEE ON HIGHER EDUCATION

Kenekoa (Senator) Kaiali'i Kahele, Luna Ho'omalū (Chair)
Kenekoa (Senator) Donna Mercado Kim, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

KE KŌMIKE NO KA HO'OKOLOKOLO COMMITTEE ON JUDICIARY

Kenekoa (Senator) Brian T. Taniguchi, Luna Ho'omalū (Chair)
Kenekoa (Senator) Karl Rhoads, Hope Luna Ho'omalū (Vice Chair)

To the Joint Committee on Senate Bill 2687,

The Villages of Laiopua native Hawaiian Homestead Association and Laiopua 2020 **support Senate Bill 2687** which appropriates Funds to the University of Hawai ' i to translate the Hawai ' i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services on request of any party to a proceeding.

The Villages of Laiopua native Hawaiian Homestead Association and Laiopua 2020 has hosted Hawaiian language programs for our communities in West Hawaii and take part in our responsibility to perpetuate our native Hawaiian language as it relates to our identity, culture, and environment.

More needs to be done to institutionalize our host Hawaiian language and improve the State's Fiduciary duty to native Hawaiians to protect and preserve the Hawaiian culture through Hawaiian language. No Hawaiian language No Culture, simple.

Holomua,
Bo Kahui, ^{БК}

Villages of Laiopua Homestead Association, Director
Laiopua 2020, Executive Director

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:29:18 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Olivia Ling

My email is okoapottery@yahoo.com

I reside at Na'alehu Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Support for continuing study of our cultures language in important for many, many reasons.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 3:21:38 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Pamela Averill

My email is pamel.averill@gmail.com

I reside at Pensacola, Florida

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 6:34:20 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Paul Frost

I reside at Togiak, Alaska

I am-Other:yupik yes, yupik

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government

yes

records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai‘i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: paulalee@hawaii.rr.com
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); [JDCTestimony](#)
Subject: SB2687 S.D.1 Support
Date: Monday, January 29, 2018 6:04:14 PM

Aloha,

Please support SB2687 S.D.1 which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in the Hawaiian language. We need to encourage the revival of the Hawaii language and this would be a great step forward in passing this bill. Hawaiian is actually an official state language! It is not right that the courts will provide services for other languages but not Hawaiian? This needs to be passed as soon as possible. It would be wonderful to provide job for native Hawaiian speakers as well. Lets not loose any more of the Hawaiian culture. Please support this bill and support what is right in Hawaii.

Mahalo,

Paula Phillips

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:33:36 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Pauline Young

My email is lilinoeyoung@yahoo.com

I reside at Hilo, Hawai'i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background
 We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.

Action petitioned for
 We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Pomakihana Bishop	<i>Pomakihana Bishop</i>	60 N. Nimitz Hwy #507	<i>Pomakihana Bishop.com</i>	1/26/18
Hekani Marshall	<i>Hekani Marshall</i>	91-1151 Kenele Blvd Ewa Beach	hea_fa@yahoo.com	1/26/18
Charles Fernandez	<i>Charles A. Fernandez</i>	85-1000 Hookikahi St. Maiana, HI 96792		1/26/18
Alexis Maunakea	<i>Alexis Maunakea</i>	15 yrs		
Hiraka Maunakea	<i>Hiraka Maunakea</i>	9 yrs		
Kahokili Maunakea	<i>Kahokili Maunakea</i>	15 yrs		
Polihu Maunakea	<i>Polihu Maunakea</i>	4 yrs		
Laka Maunakea	<i>Laka Maunakea</i>	8 yrs		
Kaitoa Maunakea	<i>Kaitoa Maunakea</i>	2 yrs old		

in support of SB 2087 with the amendment that the courts will provide Hawaiian language services upon request in the courts of law.

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background
 We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.

Action petitioned for
 We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Arakyn "Kekai" Valencia		80-1074 Puaniniwili Pl. Nanakuli, HI 96742	E Ola man ka olelo hawaii!	01/26/18
Kelce Kuenza				1/26/18
Alvin Lamman		89-120 Kaeokae, Aie HI 96792 Waianae	Kulawau@yahoo	1/26/18
Chris Lamman				1/26/18
Pelewa Lamana				1/26/18
Tonah Cummings		79-159 Kohunua St. #12-C Aiea HI	jenabboth7@gmail	1/26/18
Sabina Kupa		1514 Dillingham Blvd #35 96817	sabina.kupa@gmail	01/26/18
Tiffany Peck		95-2047 Baikalani Pl. Unit 2005	thampha@hawaii.edu	1/26/18
Janna Howard		1510 Pahulu St. 96819		01/26/18
Karaviana Laha		1415 Ala Akahi St. 96814 Halehi	Karaviana@hawaii.org	1/26/18
Anela Mounaka		85-1000 Hookuikahi St. Waianae HI 96792	Jessinadao.hawaii.edu	1/26/18

fernandez

Waianae HI 96792

18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Alicia Durrett		98 930 Kaula Way #111	Lissic5@gmail.com	1/26/18
Ben RODRIGUES		92-618 Aiea St #111 Kapehu	Ben R	1/26/18
Kauikealani Naniolu		2260 Tantalus Dr. Hon. 96813	kauikealani@gmail.com	1/26/18
Fiona Winkler		2924 Aiea Rd E Pl. 96816	mai@halekama.org	1/26/18
Kauai Keola		99-945 Hukunani St #6701 Oiea	keolap@olelohawaii.com	1/26/18
Ramsay Forrelo		45-205 Nohananui Pl #6744 Kapehu	RAMSAY@halekama.org	1/26
John Tuifam		905-N. School St.	justipio@gmail.com	1/26
Kunike Kamakau-ohelo		41-272 Kali St. Waimanalo	qesfarmi@yahoo.com	1/26
JOHN HINA		47-549 Huihua St. Kapehu	prime.saburbaun@gmail.com	1/26
Thel & Mildred		4212 Kinau St. Waimanalo		1/26/18
Ivare Makshon		91-1151 Keolu Blvd. Waimanalo	hynhulaguri@yahoo.com	1/26/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Kamakakahi Fernandez		1324 7th Meth H. 76816	kamakakahifernandez@gmail.com	1/26/18
Mahelani Wong		1204 Elizabeth St. 96816	mahelani@halanmel.com	1/26/18
Silvia James		5381 Dio Drive HI 96821	mayerlotus@gmail.com	1/26/18
Josuanik Castillo		841-olakele ave apt 10 H2, HI, 96816	josuanik329@gmail.com	1/26/18
Shyia Castillo		743 Malia St. Apt 44 Hon 96826	shyia@hawaii.edu	1/26/18
Kiana Castillo		743 Malia St. Apt 44 Hon 96826		1/26/18
Kōhane Castillo		743 Malia St. Apt 44		1/26/18
Teuacasa+illo		743 Malia St. Apt 44 Hon HI		1/26/18
Eduardo Hernandez		145-A Blvd 96815	eduardohernandez@gmail.com	1/26/18
Michelle Cabales		13 Hōlua Hwy 96786	mylittlepink@yahoo.com	1/26/18
Danielle Espinosa		911010 Muiwai St. Honolulu HI 96816		1/26/18

7/26/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'haha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Kanoelani Rosenberg		3211 Pāwale Pl, Hon 96822	Kanoelani07@gmail.com	1/26/18
Ke'alo'hi Foster		85-1378 Puhimilo Pl. Wai'anae 97192	kealohifoster@gmail.com	1/26/18
Kuinaimani Estan		91-244 B 'Ewa Beach Rd. 'Ewa Beach HI 96726	kuinaimani@aol.com	1/26/18
Ka'ima Foster		P.O. BOX 61 Haleiwa		1/26/18
Paga Chaus		41-623 Maunana St Waimanalo HI	pokea studios@gmail.com	1/26/18
Britany Edwards		89-125 Mauo Ave. Wahiawa, HI 96742	britalabratz@gmail.com	01-26-18
Clarilyn Edwards		89-125 Mauo Ave 96742		1/26/18
KI'ANA WEAVER		P.O. BOX 1594 Hilo, HI 96722	Ki'ana_Weaver@yahoo.com	1/26/18
Kaukahu Wai'anae		Wahiawa HI 96722 85-176 Konaipost	wai'anaekaukahu@gmail.com	1/26/18
Lopaka Lonoaea		94-109 Puanane 'Ewa HI 96789	Lonoaea@gmail.com	1/26/18
Waile'a Hussey		1703 Kihale St Honolulu HI 96815	waileahussey@gmail.com	1/26/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background
 We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.

Action petitioned for
 We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these Islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Ka'imimāuaa Kama		753 Lanika St. Hon, HI 96813	kama@hawaii.edu	1/26/18
Stefania Adams		95-270 W. Kalaniana'oli Hwy, Miliki, HI 96721	stefad@smail.com	1/26/18
Jacob Aki		1582 Hahaione Hill	Jacobbryan.aki@gmail.com	1/26/18
Maui Kaupuni Kaupuni		2924 Alahana Pl. Honolulu 96816	maukaupuni@gmail.com	1/26/18
Omaha Keiikoomaki		411080 Kealiinonoi Ct Kapolei HI 96707	S.Keiikoomaki@gmail.com	1/26/18
Stuart Sabaki		2608 Puna Rd. Honolulu, HI 96813	Stuart@halekumana.org	1/26/18
Derek Warren		1036 Kalo Pl. Honolulu HI 96828	seatt31@hawaii.org	1/26/18
Verneel Mahai		87-373 Kulaupuni St. Waianae HI 96792	mahai@halekumana.org	1/26/18
Bryant Vergara		79-260 Aiea Heights Dr. HI 96701	Bryant@hawaii.edu	1/26/18
Kira Lee		1654 Kalamakua St. Hon HI 96721	X	1/26/18
Tierra Adulapotea		3952 Ala Ilima Dr. Honolulu HI 96714	kamamama13@gmail.com	1/26/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Samantha Pomaiki-Fried		1560 Bimulu St	sapoma@gmail.com	1/26/18
Hayden Atkins		1439 Ala Maimi Pl.	haydenatkins1@gmail.com	1/26/18
Trevor Atkins		1654 Ke'eaumo Ki St.	Hevor@halaokamaana.org	1/26/18
Regina Hearnberger		1626 Nye Cir	reginarenee19@gmail.com	1/26/18
CORINA DUDKIEWICZ		1020 Nye Cir	corinarosed@gmail.com	1/20/18
Shayenne ANNE		2017 Amanda St 90815	SKANNE@GMAIL.COM	1/20/18
Kuipolani Kaahu		524-021 A. Kukuwa Rd. 90717	kuipolani.kaahu@gmail.com	1/20/18
Kendane Lidar		56419 Kani Hani #479 91731 KAHUKU	Klidellbruret@outlook.com	1/21/18
SARAH SATO		780 ANAHA ST # 704 HON, HI 96814	sarahmsato@gmail.com	1/26/18
Miriam alcantara-Lopez		4305 Likini St Honolulu, HI 96818	miriamalc@7@gmail.com	1/26/18
Laura Paul		45-352 Raii St	laurapaul@aol.com	1/26/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'ahaia for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
L. Kaopua Okamura		13799 Kauloaka St Pearl City	96782 nani.1275@g400.com	1/26/18
Ernest Carrasella		103 Uunawa Ave Pearl City	96782 ecarrasella@gmail.com	1/22/18
Kéhanu John		315 Iiwaia Dr. Wahiawa, HI	kehaujohn@gmail.com	1/24/18
Brian John		"	john6@hawaii.edu	1/26/18
William Mene		1103 Apoope Pl Pearl City	96782 wmenek@hawaii.edu	1/26/18
Kele Mene		1103 Apoope Pl Pearl City	96782 wmenek@hawaii.edu	1/26/18
Ashley Maddox		89-135 Halekaha Ave. Waianae, HI	96792 ashm1802@gmail.com	1/24/18
Hau'oli Kamano		4876 I Kihaua Ave Honolulu	96816 kamanohofunail.com	1/24/18
L. Kaopua Okamura		13799 Kauloaka St Pearl City	96782 nani.1275@g400.com	1/26/18
Ernest Carrasella		103 Uunawa Ave Pearl City	96782 ecarrasella@gmail.com	1/22/18
Kéhanu John		315 Iiwaia Dr. Wahiawa, HI	kehaujohn@gmail.com	1/24/18
Brian John		"	john6@hawaii.edu	1/26/18
William Mene		1103 Apoope Pl Pearl City	96782 wmenek@hawaii.edu	1/26/18
Kele Mene		1103 Apoope Pl Pearl City	96782 wmenek@hawaii.edu	1/26/18
Ashley Maddox		89-135 Halekaha Ave. Waianae, HI	96792 ashm1802@gmail.com	1/24/18
Hau'oli Kamano		4876 I Kihaua Ave Honolulu	96816 kamanohofunail.com	1/24/18

Petition to allow, legalize and use Olelo Hawaii in the Hawaii Courts of Law.

Petition summary and background	We are asking me ka ha'aha'a for Mr. Brickwood Galuteria to introduce a Senate Resolution regarding the use of Olelo Hawaii, Hawaiian Language to be used in Hawaii courts of law. We are asking him to present the issue in front of the Legislature and possibly a public hearing and if staff at the Legislative Reference Bureau to draft a bill for him.
Action petitioned for	We, the undersigned, are concerned people and advocating and urge our leaders to act now to help accommodate and change the law to make it legal to speak the official state language, and the native language to these islands, Olelo Hawaii, or Hawaiian Language to use as the language of choice for anyone to use in the Hawaii Courts of Law.

Printed Name	Signature	Address	Email and Comment	Date
Meliana Kamoi (17)		85-1330 Keolu Dr	melianakamoi@gmail.com	1/26/18
Kaleo Kamoi (15)		85-1336 Keolu Dr	kaleo.kamoi@hawaii.com	1/26/18
LINDA L. RICH		3701 Kaniwa #216	rich1001@hawaii.com	1/26/18
Brennan Takayama		2330 Analea Dr, Hilo		1/26/18
Jessie Smith		1654 Keaukaha St.	keuikahae@gmail.com	1/26/18
Tiare Kai'oleponi		2479A Lakolani Pl 96819	kaolepono@gmail	01/26
Tiana Kai'oleponi		2479A Lakolani Pl. #96819	tianakalepono@gmail	01/26
Kelley Fellers		98841 Noalani St #137 Pearl City 96782	yellow@hotmail.com	1/26/18
Nichole Getz		95-707 Makaiolani St. Millerton HI 96769	ngetz2@hawaii.edu	1/26/18
Leisala Foster		P.O. Box 61 Haleiwa	leisala@yahoo.com	1/26
Leina'ala Foster		P.O. Box 61 Haleiwa		1/26/18

SB2687, Pili i ka ‘Ōlelo Hawai‘i:

Ka ‘Aha Kenekoa

Ianuali 30, 2018

Hola ‘Eiwa Kakahiaka

Lumi ‘Aha Kūkā 211

Aloha kakahiaka, e ke kōmike no ke kuleana Hawai‘i, ke kōmike no ka ho‘okolokolo a me ke kōmike no ka ho‘ona‘auao kula nui.

‘O Sabrina Rose Kamakakaulani Gramberg ko‘u inoa a he kupa wau no Mānoa. He kumu ‘ōlelo ‘ōiwi, he haumāna laeo‘o ‘ōlelo ‘ōiwi, a he haumāna kula loio kēia.

‘O wau kēia ‘o Noah Ha‘alilio Solomon, he kupa no Kona, Honolulu, O‘ahu nei. He hoa pūlama, ho‘omau, a kāko‘o piha i ka ‘ōlelo o ke kulāiwi.

Eia mai māua i kēia lā i mua o nā kōmike e kāko‘o piha i ua pila nei ‘o Sē-Bē-lua-ono-walu-hiku me nā *ho‘ololi ‘ōlelo pāku‘i* a ko OHA e ‘āpono mai nei. Kāko‘o ho‘i wau i nā ‘ōlelo a ka lehulehu i hāpai mai ai no ke kūpa‘a a me ke aloha i ka ‘ōlelo Hawai‘i, me ka mana‘o lōkahi i umauma ho‘okahi.

1. **No Nā Pono Kaulike:** He pono kanaka ka ‘ōlelo ‘ana i ka ‘ōlelo ‘ōiwi i ho‘onoho ‘ia nō ma kona kūlana kaulike me ka ‘ōlelo Beretania i loko o ke kumukānāwai, M.H 1978. Eia na‘e, ‘o nā luna kānāwai, ‘a‘ole lākou ‘ōlelo Hawai‘i. He mau kanaka ‘ōlelo Beretania lākou a ‘o ia kekahi kumu i kau ‘ia ai ia ‘ōlelo malihini i ka piko o nā wahi kīwīla nāna e ke‘ake‘a ana ka ‘ōlelo Hawai‘i, he lima ikaika ‘ino loa ko ka ‘ōlelo Beretania. He kūpono kēia pila kenekoa no ka mea ua ho‘iho‘i pono ‘ia ka ‘ōlelo ‘ōiwi i nā ‘oihana aupuni.
2. **No Nā Hanauna:** I kēia lā, eia kā kākou mau keiki ke hele nui nei i ke kula ‘ōlelo ‘ōiwi. Mai ‘ō a ‘ō o ko lākou nohona, ‘ōlelo ‘ōiwi lākou. Na nā hanauna i hiki ‘ē mai i ho‘omoe i ke alanui nei no kēia mau keiki e ‘ōlelo mau aku i ko lākou ‘ōlelo makuahine. He kaupalena ka hō‘ole ‘ana i ka ‘ōlelo ‘ōiwi i nā alahahele e hiki ai i nā keiki ke holomua. ‘Oiai, ua ho‘onui ‘ia ke kaiāulu ‘ōlelo Hawai‘i, ke pane‘e lohi mai nei ka ‘ōlelo ‘ōiwi i nā wahi kīwīla a i nā ke‘ena o ke aupuni.
3. **No Ka Ho‘oma‘au ‘ia ‘ana:** Aia ka po‘e ‘ōlelo Hawai‘i ke ho‘oma‘au ‘ino ‘ia nei i ko lākou wā e komo ai i ka ‘aha ho‘okolokolo. Ma mua iho, ua ‘ōlelo pinepine ‘ia, “he ‘ōlelo o ka po‘e na‘aupō” a “he kūpono ‘ole ka ‘ōlelo Hawai‘i no nā mea ko‘iko‘i mai ka ho‘ona‘auao a i ka hana aupuni.” Ua pa‘a loa ia mana‘o a komo ‘ia ke kaumaha i loko o ka na‘au o ko kēia au mau hanauna. He kūpono ho‘i kēia pila e ho‘opau iho ai i ia mana‘o kāwa‘e a e ho‘ohanahano ‘ia nō ka ‘ōlelo Hawai‘i a me kona po‘e e lawe iā ia.

He leo mahalo kēia iā ‘oukou pākahi i ka no‘ono‘o pono a i ka maliu ‘ana mai no ka ho‘opua
‘ia ‘ana a‘e o ka ‘ōlelo Hawai‘i i nā wahi like ‘ole o ke aupuni a me ka moku‘āina.

Me ke aloha,

/s/ N. Ha‘alilo Williams-Solomon

/s/ S. Kamakakaulani Gramberg

N. Ha‘alilo Williams-Solomon

S. Kamakakaulani Gramberg

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:29:24 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Pualiiliimaikalani Rossi-Fukino

I reside at Kapa‘a, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:50:19 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Purdyka Wahilani

I reside at Honolulu

I am-Other: yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 2:19:48 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Raul Goodness

I reside at Wailuku, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:11:15 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Renee Winchester

My email is reneewinchester@hawaiiantel.net

I reside at Kaneohe hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 11:04:50 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Robert Tatom

I reside at Waikoloa, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

'Olelo Hawaii is the official state language and should be taught in all schools

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:26:08 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is robyn labrador

My email is rlabrador189@gmail.com

I reside at Kaunakakai, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

save Hawaiian music

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:20:17 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Ronald Lee

My email is panioloron@hawaii.rr.com

I reside at Waianae, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian**

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following:

“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to

yes

make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian

yes

Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in

yes

Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:30:25 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Roy Kimokeo

My email is kimokeor001@hawaii.rr.com

I reside at Honolulu,hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to**

address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers. yes

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:38:06 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Russell Cleaver

My email is russellcleaverrc@gmail.com

I reside at Honolulu, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:29:06 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Ryan Sonognini

My email is thishawaiianeatspoi@gmail.com

I reside at Waiawa, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

Additional Comments:

Have the day you deserve

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 5:19:17 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Ryan Takekawa

I reside at Ewa Beach ,Hi

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:27:15 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Salina Reyes

My email is piimoku@gmail.com

I reside at Kaunakakai, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:56:45 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Steven Salomon

My email is lord.salomon@yahoo.com

I reside at lewiston Idaho

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Other:Subject of the
Hawaiian Kingdom** yes, Subject of the Hawaiian Kingdom

I am-Not registered to vote. yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we**

would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom. yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required

for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-
According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The

yes

University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the

yes

Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

It Hurts my Heart to see Hawaiian's Struggle to speak there own language in there own Home Land !

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:16:32 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Samantha Sherline

I reside at Naalehu, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I remember when I was in school in the early 50's, we weren't allowed to speak Hawaiian. That was heartbreaking and SO wrong. I'm glad that has finally changed.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:47:19 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Scott Jarvis

My email is sjarvis22@hotmail.com

I reside at Hanalei, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:38:19 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Shalee Kekawa

My email is skekawa@live.com

I reside at San Diego, CA

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 10:40:58 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Shana Logan

My email is slogan808@gmail.com

I reside at Hilo, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:02:07 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Shannon Denning

My email is shannon.denning808@gmail.com

I reside at Ewa, hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

People educated in the Hawaiian Language medium can express themselves more effectively and explain themselves in a more meaningful way. Without culture there is no language, so there is a lot of cultural connotation infused in the language that may not transfer to english. Furthermore, the vocabulary needed for legal court proceedings is not words that a student of Hawaiian immersion schools will learn in english. Overall, a student fully immersed in their native culture and language can express themselves proficiently and have not got the vocabulary to explain themselves in court, hospital, educational meetings like IEPs.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:00:15 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Sharade Kaaialii-Carba

I reside at Nanakuli Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:56:06 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Shaeralee-Tiare Manosa

My email is smanosa@gmail.com

I reside at Molokai

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

If you really care about Hawaiian culture, Language is it's most important aspect. Our language is our life and our history.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 7:30:41 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Sheralynn Humel

I reside at Kane‘ohe, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 9:38:53 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Sky Smith

I reside at Keapana, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 10:46:49 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Spencer Haight

I reside at Kailua-Kona, HI

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:15:20 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Star Pai

My email is enoka123050@gmail.com

I reside at Pahoia, Hawai'i

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 1:50:53 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Steven Sullivan

My email is kalaunu@hawaii.rr.com

I reside at Kekaha HI

I am-Other:Pelekane Ailiki yes, Pelekane Ailiki

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to**

address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of

Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on

yes

January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school

yes

currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of

yes

thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:41:12 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Susan Bame

I reside at Grants Pass, Oregon

**I am-non-Kanaka Maoli aka
non-Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote
outside of Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

I actually believe that since this is HAWAII, and the native language is still spoken here, all business transactions -- very much like Quebec -- should take place in the Hawai'ian language. Road signs should be in Hawai'ian, government documents should be done in Hawai'ian, everything should be switched over to Hawai'ian as the FIRST language. Those who don't know Hawai'ian and must resort to English to keep up should be seen as those who need a translator. When in Rome, do as the Romans do. When in Hawai'i, speak as the Hawai'ian Natives speak.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:40:38 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Taffi Wise

My email is taffi@hawaii.rr.com

I reside at Kamuela, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 8:25:03 AM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Tanya Pale

I reside at Kaunakakai

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 12:34:17 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Taryn Kalae Kawamura

My email is k_kawamura92@yahoo.com

I reside at Kamuela, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

**address the needs of
thousands of Hawaiian
language speakers in
Hawai'i, will provide job
opportunities for a growing
number graduates with
college degrees in Hawaiian,
and most importantly will
raise the overall well-being
of the Kanaka Maoli people.**

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SCR49 & SB643
Date: Monday, January 29, 2018 2:22:49 PM
Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Theodora Akau Gaspar

I reside at Honokaa

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

**amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring
that every effort be made to
make all government
records, papers, or
documents available in
Hawaiian.” For the
following reasons:-There
are now approximately
3,000 students enrolled in
Hawaiian Immersion
schools from pre-k to grade
12 and hundreds more
students enrolled in post
secondary Hawaiian
Language courses. Having
public interpreters,
transactions, and acts
available only in English
and other foreign languages
does not address the needs
of the growing number of
Hawaiian Language
speakers.**

yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai‘i to
translate the Hawai‘i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class
treatment of Hawaiian
Language by the State of
Hawai‘i. The proposed
amendment is the following:
“Hawaiian shall be required
for public acts and
transactions beginning on
January 1, 2020 requiring**

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

From: [Tiffany Keawe-Cruz](#)
To: [HWNTestimony](#); [HRE Testimony](#); JDCtestimony@captiol.hawaii.gov
Subject: Senate Bill 2687
Date: Monday, January 29, 2018 9:12:59 PM

Aloha! I support the proposed language for SB2687 S.D.1 which would require courts to provide interpreter services when a party requests that a proceeding be conducted in ‘Olelo Hawai‘i (Hawaiian Language)

Mahalo
Uli‘i Keawe-Cruz

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Tuesday, January 30, 2018 10:10:25 AM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is W D Keomailani Case

My email is keomailanicase@hawaiiantel.net

I reside at Kamuela, Hi

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and

yes

transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at

yes

Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago,

yes

address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

As one of the two official languages of Hawaii, the Hawaiian Language must be supported in the same way that the English language is supported. This is a kuleana of the state of Hawaii.

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 8:51:12 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Waipiolani Aipia

I reside at Honolulu, Hawaii

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an
amendment to this bill to
address the second class**

treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed

amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-There are now approximately 3,000 students enrolled in Hawaiian Immersion schools from pre-k to grade 12 and hundreds more students enrolled in post secondary Hawaiian Language courses. Having public interpreters, transactions, and acts available only in English and other foreign languages does not address the needs of the growing number of Hawaiian Language speakers.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai‘i. The proposed amendment is the following:
“Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring

yes

that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai'i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and

yes

Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai'i at Hilo Ka Haka 'Ula o Ke'elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian

yes

language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.



From: [123ContactForm](#)
 To: [HWNTestimony](#)
 Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
 Date: Tuesday, January 30, 2018 6:26:48 AM
 Attachments: [‘Olelo o ka ‘Aina SB2687.pdf](#)

Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Chair Shimabukuro	yes
Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Vice-Chair Galuteria	yes
Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Chair Kahele	yes
Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Vice Chair Kim	yes
Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Chair Taniguchi	yes
Dear Senate Committee on Hawaiian Affairs, -Vice Chair Rhoads	yes
My name is	William Perdue
My email is	paisleypal@gmail.com
I reside at	Maunaloa, HI
I am-non-Kanaka Maoli aka non-Native Hawaiian	yes
I am-Registered to vote in Hawaii.	yes
I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai‘i to translate the Hawai‘i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an	

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-

According to the Kamehameha Schools study "Culture Based Education and Its Relation to Student Outcomes" (2010) culture based education (including Hawaiian Language) have positive outcomes that translate into higher math and reading scores for all students, especially Kanaka Maoli students.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government

yes

records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-The University of Hawai’i at Manoa Kawaihuelani school currently offer Bachelor and Master degrees in Hawaiian Language while the University of Hawai’i at Hilo Ka Haka ‘Ula o Ke‘elikolani college currently offer Master and PhD degrees in Hawaiian Language creating a viable workforce for the growing need for Hawaiian instruction and public documents and acts in Hawaiian.

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai’i to translate the Hawai’i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai’i. The proposed amendment is the following: “Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian.” For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with

yes

the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

Additional Comments:

Mahalo

LATE

From: [123ContactForm](#)
To: [HWNTestimony](#)
Subject: Testimony in SUPPORT of SB2687
Date: Monday, January 29, 2018 6:33:48 PM
Attachments: ['Olelo o ka 'Aina SB2687.pdf](#)

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Shimabukuro** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice-
Chair Galuteria** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Kahele** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Kim** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Chair
Taniguchi** yes

**Dear Senate Committee on
Hawaiian Affairs, -Vice
Chair Rhoads** yes

My name is Zaidarene Place

My email is zaidarene@gmail.com

I reside at Kaunakakai, HI

**I am-Kanaka Maoli aka
Native Hawaiian** yes

**I am-Registered to vote in
Hawaii.** yes

**I am in support of SB 2687
proposed SD1 which
appropriates funds to the
University of Hawai'i to
translate the Hawai'i State
Constitution into the
Hawaiian language and
requires courts to provide
Hawaiian language
translation services upon
request of any party to a
proceeding. However, we
would like to request an**

amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-Hawaiian Language is the first language of the Hawaiian archipelago and has been an official language of the State of Hawai'i for over 30 years. Therefore, it is a travesty that a warrant was issued by Judge Kobayashi for Professor Kaleikoa Ka'eo's arrest on Wednesday, January 24, 2018 when he refused to speak English and was denied an interpreter in a Maui Courtroom. Because of this Judge Kobayashi did not recognize Professor Ka'eo's presence in the courtroom.

yes

I am in support of SB 2687 proposed SD1 which appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language and requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding. However, we would like to request an amendment to this bill to address the second class treatment of Hawaiian

Language by the State of Hawai'i. The proposed amendment is the following: "Hawaiian shall be required for public acts and transactions beginning on January 1, 2020 requiring that every effort be made to make all government records, papers, or documents available in Hawaiian." For the following reasons:-I support SB2687 proposed SD1 with the aforementioned amendment because it will help to raise the status of the native language of the Hawaiian Archipelago, address the needs of thousands of Hawaiian language speakers in Hawai'i, will provide job opportunities for a growing number graduates with college degrees in Hawaiian, and most importantly will raise the overall well-being of the Kanaka Maoli people.

yes